

شرائط اشترأ

ولایانده سنه لکی ۱۵۰ آلق
آیلقی ۸۰ غروش اولوب اوج
آیلقی یوقدره قیرله دن مقروا
بورو ایله آلق ایچون سنوی
بکری غروش فسله در .

شرائط اشترأ

در سعادده اداره خانه دن کلوب
المق شرطیله سنه لکی ۱۰۰ آلق
آیلقی ۵۰ اوج آیلقی ۲۵ غروشدر
محلنه مکر دیرلورسه ولایات
بدلی اخذ اولور .

سِرْوَتِ فُنُون

بجشنه کونلری چیقار ، منافع ملک و دولته خادم مصور عثمانلی غزنه سی

No : 291

Rédacteur en chef:
Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN

JOURNAL ILLUSTRE TURC PARISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

6^{me} Année

BUREAUX :
78, Grand'rue de la
Sublime Porte

التنجی سنه - اون ایکیجی جلد

بجشنه - ۲۶ ایلول سنه ۱۳۱۲

عدد : ۲۹۱



صورت مخصوصه ترسیم وحله ایشدر ایشدر .

[آوموسی]

La chasse, d'après une composition spéciale.



ثروت قنونه مندرج بالجملة آثار ادبیه وقتیه مک تکرار
طبع و نشری حق محفوظ در

آو عالی

آلاجه قارا کلق ... چابوق ، چابوق
آوجینک تفکنی ، چیزمه سنی ، چانطه سنی
برکز : کچ قالدی ... ایشته کوپک
سوقاقلری کوپکلرک عوعات نشته مندانه سی ،
آوجیلرک ایصلقلری ایله طولدی ... آمان ،
کچ قالدی ؛ چابوق ، چابوق .. چانطه به
بر آزامک ، بر آزیبیر .. معطرده بر آز
سو ، کوچک شیشه به بر آز قونیاق ...
فشکلر طولویا؟ ..

روم ایلی شایاغندن کمرلی جاکت ،
کوکسی قابالی یلک ، پاچالری دیزه قدر
ایلیکلی پانطالون .. اوموزده تفک ، یانده
چانطه ، آغزده بر جیغاره .. بر آدم اوگده
بر ، ایکی ، اوج ، یاخود دها زیاده کوپک ..
ناشکیبانه برتهانک وتلاشی ایله آوجی کندینی
سوقاغه آتار

آوجیلرک مصاحبه لری پک محدوددر :
کوپکلری ، تفکلری ، آوده باشلربنه کن
شیلر ...

هر کوپک بر آدی واردرکه یارکنه
نسبتله ویرلمشدر : قره اوغلان ، صاری
قیز ، قارطوبو ، پاموق ... یاشکنه نظراً
قونلمشدر : قوجه باش ، قره کوز ،
بودور ، کودوک ... بعضاً معدنی اولور :
کوموش ، الماس ، جوهر ، مینه ... بعضاً
حیوانی یاخود نباتی اولور : قورت بوغان ،
آرسلان ، آهو ، قره جه ... کاه اطایردن
استعاره ایلیبیر : کویپدون ، فلورا ،
ژویپتر ، دیانا ... کاه تاریخی در : پریفاس ،
مه سالیین ، نیامینونداس ، سافو ... کاه
مشهور حکایه لردن آلیر : دون کیشوت ،
آنیس ، دون ژوئان ، دالیلا ...

هر کوپک بر نارنجی واردر : — افندم ،
بو کوپک بنده کزه فلانیدان کلدی ؛
روسیه لی دوستلرمدن برسی او طرفه سیاحت
ایده جکنی سولممشدی ، همان بو فرصتدن
استفاده ایدهرک کندیسنه بونی سپارش

ایتمشیدم ... افندم ، آو ایچون بوندن ای
جنس اوله مز . یاذگانی ...

ایشته آرتق بیتمز توکنمز خرافات :
بو حیوان صاحبک آچلغنی ، طوقلغنی ،
سرورینی ، کدرینی .. حتی ، افندم ، حتی
صاحبک کوردیکی رؤیالری بیایر !! اولماز
شی .. اینانیله جق شی دکل !

فی الحقیقه اینانیله جق شی دکل ،
چونکه ... یالان ! ... فقط آوجیلرک
بو یالانلرینی معذور کورمایدیر ، زیرا
کوپکلربنه اولان محبتلرندن نشأت ایدر .
باقکنز ، برکنج حکایه نویس — که شه سز
آوجیدر ، — کوپکنک اطوارینی نه بیوک
دقت و شفقتله تعریف ایلیبور :

— یولک نهایتندن کرپکم کوروندی .
چاغیردیغنی ایشتمش ، عودت ایلیبوردی .
باشنه کله جکی یلیدیکی چون کایرکن قوشمیوردی :
خطولری آغیر . سیرک .. قویروغنی ،
قولانلری صارقیق ، دوشکون . آرده
صرده بر چالیغک اوکنسده طوریبور ،
وقت قازانق ایچون اوتینی برینی فوقلا -
یوردی . نهایت یاتمه کلوبده ائیمده کی
قیرباجی کورونجه کری دونوب قاجق

ایستدی ، فقط سرت بر : کبرویا ! — که
حرفیاً ترجمه سی (کل بورایه) در ! —
ایشیدنجه اولدینی برده میخلانندی ، قالدی ...
صوکره بره یاندی ، بتون اعضاسی
تتریوردی ، قویروغنی نصف دائره شکلنده
باجاقلربنک آرسنه صیقشیدردی ، کوکسنک
اوزرنده سورونرک بکا قدر کلدی ؛
ایاقلرکم دینده آرقه سی اوسته دوندی ؛
کوزلری حزین بر نظرله قیرباجه مربوط
اولدینی حالده یووارلانیسور ، هر جزایه
متوکلا نه حاضر اولدیغنی آکلانیسور ،
نازیانه تأدیبک شافلامنه انتظار ایلیبوردی .
اوزمان کوپکم کوزل ، آه ، نه قدر
کوزلدی ! ... آرقه سنه خفیف بر قیرباج
ایندردم ، او قدر خفیف که بو عادنا بر
نوازشدی .. حیوان بونی آکلادی ،
یاواش ، یاواش طولایندی ، بکا صوقولدی ؛
خائفانه ، فقط عشوه بازانه بر صورتده

طوغرولدی ... صوکره ایکی آباق اوسته
قالقهرق اوک ایاقلربنی اوموزلرینه طایادی ؛
اولا تردد ایلیبوردی ، بعده جراتلندی .
مسرئندن قویروغنی تتره یوردی ... کوزلر مز
یکدیگربنه مغروق قالدی

ایشته بر اسلوب مشتاقانه که عادنا بر موعده
تلاقیده یازلمش کبی ! .. مشهور بر آوجینک
— موسیو دو برو — وصیتنامه سنده کی :

« بو حیوانک غریب بر آکلایشی وار .
ایشته شوراده یاتبور ؛ اگر نه یازدیغنی
« آکلایبورسه بن هیچ برشی ییلمیورم !
« بنم یانمده بولندینی مدتجه نائل اولدیغنی
« سعادتدن محروم قاننامسنی آرزو ایستدیگمدن
« بو کوپکی موسیو داغری به ترک وتودیع
« ایلیبورم . » سطرلری آوجیلرک
کوپکلربنه قارشنی نه قدر قوی بر حب و شفقتله
متحسس اولدقلربنی اینانه کافیدر .

هر نندن طرلانی ایسه کوپک سون
شاعرلرک محدود قلمشدر . شارل بودلر ،
تان ، ژول لومتر کبی کدی سون شاعرلر
پک آز دکلسده کوپکک اوصافی منظومه لره
نشهیر ایدلر ایشیده مشدر . بونک معافقا
شاعریتله ضدیئی اولمالیدر ...

— بو تفکک حکایه سی اوزوندر :
بونک سنت — اتیه نده کی سلاح قایر قه سنک
مدیری طرفندن بالغانه بر مارکی به یادگار
اوله رق تقدیم ایلمک اوزره یایدیرلمش
اولدینی محققدر . بو تحفه فیسبه مقابل
مارکینک قایر قه مدیرنه اون بیک فراقاق
بر هدیه کوندردیکی ده بتون آوجیلرک
معلومیدر . فقط بو تفک مارکینک نندن
بر قضای شیعک ظهورینه سبب اولدی :
مارکی بر صبح قارا کلغنده کوکرچینه بکرتدیکی
بیاض برشی اوزرینه آتش ایدر ایتمز
مدهش بر فریاد ایشیدلدی ؛ اورولان
کوکرچین دکل کندیسنک نشانلیسی ایلی که
باشنه ، اسپانیولله تقلیداً ، بیاض بر اورتو
آلمش ، مارکی کی بر تحیر لذیذ ایچنده براقق
املی ایله ابرکندن سیدکاهه گلش ایلی ؛
زوایی قیزجقزک جریحه سنه چاره التیام

بولنه مدي . . . او زمان ماركي تاثير خار
 ماتمله نه يابه جفني شاپيردي : تفكي خردو .
 خاش ايمك ايتدي .. مشترابر ، تكليفلر ،
 بهالز ياغيوردی ؛ نهايت ايناناميه حق بر
 فائله بارون شناپانسكي به — پولونيانيك برنجي
 اوجيبي ، — صاندي ؛ اوت ، ايناناميه حق
 بر فسات : طوبو طوبو ايكي يوز المي
 ناپولتون : . . . بارون شناپانسكي بوتفكي ،
 عمرينك صوك دقيقه نه قدر ، روحى كهي
 محافظه ايتدي : نه فائده كه وارثي قدرناشناس
 برحايلازدی . . . ايشته — ايستر اينانيكز ،
 ايستر ايناناميكز ، — بن بوني اوحيلازدن
 اوتوز يدي لوتيه آليوردم . . . نصل ؛
 بورا كراميه . بريانقوكي برشي ، دلكي . . .
 هر اوقويان آكلامشدركه بوماصانك
 مؤلني بر آوجيدر . . . ايشته بويه هر آوجينك
 تفكنك بر سرگذشت تصنيبي واردر .
 حال بوكه آو تفكلرينك يوزده طقسان
 طقوزي طوغرودن طوغرويه باچقادن
 كلبر . . .

۴

بولردن صوكرده آو حكايه لري . . .
 آو حكايه لريني هر كس ديكله مشدر ، هر كس
 بيابر ، اونلر هر منتهه ضرب مثل حكمنى
 المشدر : فرانسزلر بيوك ارجوفه لري :
 « آوجي حكايه سي ! » آوازده سيله آلقشالار لر . .
 فقط بو حكايله ر آره سنده طوغرولري ،
 مدهش لري وحتى شاعرانه لري بيله واردر :
 مادام راتليه ايله زوجي هر صباح ايچي
 لوانطه طولو برر نكله جسم ، صيق ،
 مدهش اورمانه طالار لر ؛ اورمانك ديكنلى ،
 طار ، طولاشيق خيابانلري آره سنده
 بالانترام برى برلرني غائب ايدرلر مش . .
 مادام راتليه يرده كي سرت چاليلر ، هواده كي
 منشست دالار ، كولكلر ، خياللر ايچنده
 ساخته بر قورقو ، جعلي بر تلاش ايله بر آز
 ايلري كيدر ، صوكره كرى به دوز ،
 بر آردلق صاعده كي قورويه طالار ، كاه
 اطرافى ديكلر ، كاه قوشوب قاقچق ايستر ،
 سالدیده آغاچلرك قالين كوتوكلري آره سنده
 غائب اولور ، كيزله نير . . . نهايت بر قاج

كوندنبري قوشمش ده يورولمش كهي بر طرفه
 دوشو ويررمش ! او آنده موسيو راتليه
 بر آغاچك آرقه سندن بغته قارشيسنه
 چقيويرنجه — صانكه ايكي سي ده برى برندن
 اوركمش كهي — زوج وزوجه عين زمانده
 معطر تفكلرينك سيمين تنكلريني چكيويرر .
 لرمش ! او زمان مادام راتليه بر صيحه
 قوپايرر ، موسيو راتليه — ماهر بر تيارو
 اويونجيسى كهي — الهى آلهه اوردرق :
 « ايواه ! » دير ، دوشر . . . اوزمان منكشه ،
 ليلاق ، زنبق لوانطه لر ينك روايچ مخرجه سي
 اطرافه بر نسيم معنبر نشر ايدر مش . . .
 او زمان بر غشي حقيقيدن قورتييلور مش
 كهي مادام راتليه كوزلريني آچار ، موسيو
 راتليه نك ، حيران حيران اطرافه باقيسان
 زوجنك كوزلريني آزار مش . . . بوايكي چشم
 معاشق يكديكيرينه تصادف ايديجه تيريكلر ،
 بوسه لر ، تسليت ياشلري ، تبسملر ، خنده لر ،
 تويخلر ، توبه لر باشلار . . . صوكره زوج
 وزوجه اوكله طعامنى ايمك اوزره قول
 قوله شانولرينه عودت ايدر لر . . . ايرسى
 صباح ينه عين مضحكه لذيه ني اوينار لر -
 مش ! . . . بوبختيار زوج وزوجه به اوده نه
 بولدقلري صورولنجه مادام راتليه شو
 جواني ويررمش : موسيو راتليه بر قاب
 عاشق بولدى بن ده بر عشق مستئي . . .

آوجي حكايه سي ده واردر كه طوغرودر ،
 ديدم ؛ هله شوني ديكلر : اومراقيلرندن
 برى ، نه اولور سه اولسون ، بريك اوزرق
 سوداسنه دوشمش ؛ بونك ايچون خواب
 وراحتي فدا ايتش ؛ آچاقدن . صوؤندن
 ترمش ؛ صرپ قبالره طيرماتمش ، قورقويچ
 اوزمانلر ايچينده قامش . . . فقط ، خار ،
 بريك بوله مامش ! . . . بتون غرور صيادانه سي
 غايانده ، بتون اعصاب تهويره سي منزلزل
 اولديني حالده دوشومش ، آرامش ، نهايت
 بولمش : ديرى بريك ياوروسى آله حق ،
 اونى برسنه بسليه جك ، صوكره بر قيش
 كوني آياقلا ريني باغلا يوب اورمانه كوتوره جك ،
 اوراده حيوانك آياغني چوزوب بر اقه جق ،
 كيك قاچار كن آتش ايده جك . . . اوح ! !

اگر شوخده صيديه عقلنه كله مش اولسه ايدى
 دوشومنه دن ، اوتقوسزلقدن هلاك اولوب
 كيمسي مقرر رى ! . . . آرتق كنيش كنيش
 نفس آليور ، درين ، لطيف ، شاعرانه
 تصور لره قابيلوب كيدييوردي : اوت .
 كيكك بوداقلى بوينوزلري آغاچلرك داللرني
 قيروب كچيرر كن . . . حيوان قوروتولق
 اميديله كوزلريني قابيله رق قوشار كن ، باشي
 كسكين كونوكلره چاربه رق بوينوزلريني
 پارچه پارچه ايدر كن . . . اوت ، اوت ، نام
 اواننده ، پان ! . . . آتش ايده جك ! . . . يالكز
 بو تصور آوجينك كوزلرنده بارلاق بر
 خنده سرور حاصل ايديور مش . . . بو
 سويغله هر شئي قوه دن فعله كنيش :
 كيكي بولمش ، بسيله مش ، اورمانه كوتور مش ،
 صاليور مش ، حيوان آغاچلر آره سنده
 كور كهي راست كلديكي داله چاربه رق
 كيدر كن . . . اوت ، اوت ، نام او ائنده ؛
 پان ! آتش ايتش . . . فقط ، تام او ائنده ،
 هدف حذا سندن بر طاوشان ، بياض ،
 كوزل ، پاموق كهي بر طاوشان : « بنى نيه
 اوردك ؟ » دير كهي هواده بياض بر سؤال
 اشارتي رسم ايتدكن صوكره بردها قالمماق
 اوزره يره دوشمش ؛ كيك ده بردها كورر -
 نممك اوزره نهان اولمش كيتمش ! . .

بوققره به ايناتق ايسته مينلر مطلقا
 طاوشانه نشان آلوب ده چكر كه اوران
 آوجيلردن بحث اولنديغني ايشتمه مش
 اولانلردر .

ت. كاتيف

مصاحبه زراعيه

— ۴ —

اصول جديده زراعت

مصاحبات سابقه مزده اقليم ايله تاثير ائندن
 طوبراقلرك خواص و كيفياتندن وكوبره لرك
 احوال و درجانندن بحث ايدر ك اولسايده
 بعض معلومات عموميه اعطا ايلمشدك
 شمدي ارباب زراعتمز بولندقلري



[نوشهر قصبه سی]

Nev - chehir

محلک طبیعت اقلیمه بالتجربه واقف اولدقلری
وزراعت ایندکلی اراضینک هانکی محصولانه
الوریشلی بولندیغی بالعمل بیلدکلی جهتیه
مألوف اولدقلری طرز زراعتده دوام اینمکدن
بشقه بایله جق برشی اولدینی ذهابنده بولنورلر.
حالبوکه فکرلری بسبتون حقیقته مخالفدر.
آنلر بیلندکدن و ممکن اولدینی قدر کوبره
استعمال اولندقدن صکره دخی دائماً بر
درلو محصولک زرعدن بر فائده کوربله میوب
کرک طوبراغک قوه انباتیه سنی آزالتماق
و کرک آز مصرفله چوق حاصلات آلق
چاره لری دوشونلمش بزم طرز جدید
تعبیر ایندی کمز اصول زراعت کشف
اولنمشدر .

کوبیلر مز شویله طورسون چفتلک
صاحبزینک اکثری بیله اصول جدیده
زراعتی دمیر صبانلر، اوراق و خرمن ماکنه لری
ایله اجرا اینمکدن عبارت ظن ایدیورلر .
واقعا بولنرک فوائدی آشکار ایسه ده یکی
یولده آلات جدیده زراعیه استعمال
اینمکسزین دخی اجرای زراعت قابلدر ! .
بزده جاری اولان اصول زراعت اگر
ترالرمزک وسعتی زیاده یعنی مالک اولدیغمز
اراضی احتیاجات مزه نسبتله فضله ایسه نصفی
بغدای، آربه، یولاف، چاودار، مصروساثره
زرعیله قوللانوب نصف دیگرینی نطس
اوله رق خالی بر اقق، زیاده اراضی به مالک
اولدیغمز حالده کافه سنه هر سنه بلافاصله

محصولات مذکورده دن زرع اینمکدن عبارتدر .
اولکی مصاحبه لر مزده سویانندیکی
اوزره اگر اراضی واسعه به مالک اولوب
نصفی زرع ایله دیگر قسمی بوش براقه جق
اولور ایسه ک قیمت اراضی به نظراً آز
حاصلاته یا خود سرمایه به نسبتله جزئی تتمه
قناعت ایش اولور زکه نقدر متضرر
اولدیغمز آشکاردر !

مجموع اراضی بی زرع ایده جک اولور
ایسه ک سنه دن سنه به طوبراقلر ضعیف قاهره
محصول ویرمز اوله جغندن اولکندن فنا
ضرر دیده اوله جغمز محققدر . اصول جدیده
زراعت نامی وبریان یول ایسه بر ترلایه
متادیا مثلاً بغدای اکیوب هر سنه مختلف
شیلر زرع اینمکدن عبارتدر .

حد ذاتنده بوقدر اهمیتسز کورینان
اصول دوشونیلجک اولور ایسه نه درجه
حائز اهمیت اولدینی اکلاشیلور .

بر ترلایه منادیا جوبات زرع ایده جک
اولور ایسه کندیسنه لزومی بولنان یعنی
ادامه حیاته سبب اولان مواد غدایشینی
بالتدریج اخذ و صرف ایدرک بر قاج سنه
اینجنده طوبراغی بسبتون قوتدن دوشیرر .
حاصلات دخی هر سنه آزاله آزاله مصرفی
قورومیسه جق بر درجه به دوشر . بوندن
بشقه جوبات انواعی هر سنه طوبراقله بر
طاقم نباتات خسیسه ترک ایندکلرندن آنلر
مزروعاتک تقیضندن اول جانلنه رق قوه

انباتیه نک آزالمنی و طوبراغک ضعیف
قالمنی تسریع ایدرلر . بناء علیه بر
سنه بغدای زرع اولنان ترلایه ابرسی
سنه بشقه برشی اکمک فائده لیدر .

شمعی جفتجیلر مز دیرلر که :
بغدای وسائر جوباتدن برنی بسلیه میه .
جک قدر ضعیف طوبراغه هر نه اکیله
اینی محصول آله مز !

حالبوکه اوبله دکل نباتاتک
هر بری طوبراقله اولان مختلف مواد
غدایشیدن بعضیله تعیش ایدرک دیگرلرینی
بر اقدقلرندن بر فصیله نباتاتی اعاشه
ایده میان طوبراقل دیگر فصیله نباتاتی
اینچون بک قوتلیدر . آنی بسلر . اگر نباتاتک
جمله سی عینی مواد غدایشه ایله بسلمش
اولسه بیدی دنیاده نباتاندن بک آزار کوریلور
ویا بر نوع نبات بولنوردی .

مشاهیر ارباب زراعتدن بری بومسلیه
دائر اولان فکرینی شویولده ایضاح ایدیور :
« متعدد نباتاتی اعاشه به مجبور اولان طوبراقل
قصیر صاییلور . یالکز بر درلو نباتی بسلیان
طوبراغه قصیر دکل ضعیف دینلور . قصیرلق
بشقه ضعیفک بشقه در . بر فصیله نباتاتی
بسلیه میان طوبراقل بر دیگر فصیله نباتاتی
اعاشه به مقتدردر . کولکلرک دفع ایندکلی
بر طاقم تهاکلی ماده لر طوبراقله بریکرک
ضعیف قالمنه سبب اولور . زیرا بر فدان
کندی فصیله سندن اولان نباتاتک فضلاتی
اینجنده یشابهمز ، فصلکه بر حیوان فشقیشیله
بسلمه جک اولور ایسه مضرت کوره جکی کی !
شوندن اکلاشیلور که : اصول قدیمه
زراعتی ترک ایله « دور زراعت » ویا
« زراعت متناوبه » دینلان اصول جدیده
تطبیقاً اجرای زراعت ایلیسه جک اولور
ایسه ک دها زیاده استحصال منافع ایلیه بیله .
جکزر . زیرا برنجی سنه زرع ایدیلان تخم
ابرسی سنه اکیله جک بشقه بر فصیله به
منس . بوب نبات اینچون لازم اولان مواد
غدایشینی اخذ و صرف اینجه جکندن هر سنه
آله جق محصولانده بلغقه تعالی فیض
وبرکت مأمول اولنه بیلر .

ایتمک : بالانجربه بوجهت نظر دفته آنفقسزین
زراعت ایدیلور ایسه کاره بدل بوش بوشنه
برچوق مصارف اختیار اولنه رق ضرر
کوریلور .

اوچنجیسی اکیله جک محصول ادراک
ایدنجیه قدر برچوق عمله اجرته محتساج
اولوب عمله اجرتی دخی بهالی اولورسه
حاصلات مصارفی قیاده میه جفندن آندن
صرف نظر ایتمک ایجاب ایدر .

دردنجیستی صرفیات محلیه به دقت ایتمک :
صاتلمسی قولای وپاره ایدن هانکیسی ایسه
انی آتخاب ایلمایدر . بعض محصولات پک
زیاده فیض وبرکت کوستردیبایر . فقط یا
مخلنده صاتیله مز ویا خارجه کوندرمه که
وساطت نقابه بولمز ویاخود بولنورده چوق
مصرف اختیاری لازم کلورسه بالطبع
استفاده غائب اولور . بناعلیه اوچ سنهک
یاخود درت وبش سنهک حاصلی قاج سنهک
نوبت زراعت اصولی اختیار اولنه جق ایسه
تفصیلات آفندی دایما دریش نظر تأمل
ایدرک نزیید استفاده به چالشق اهل زراعت
ایچون بروظیفه مهمه یز .

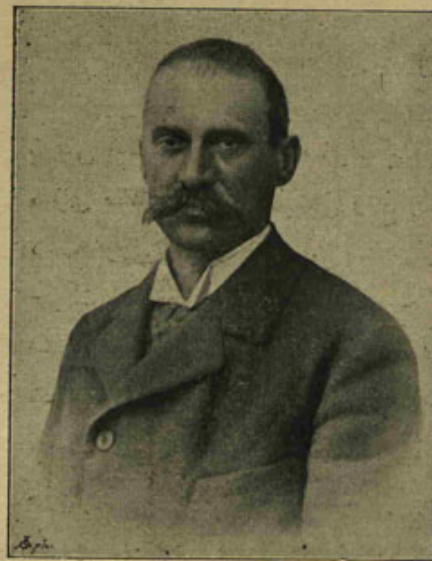
برر سره بر رفیبی

بارس نجر مزوره مکتراب

۲۹ لیل ۱۸۹۶

تیاترو مدینت حاضرده نه بیوک بر موقع
اشغال ایلور . ثروت فنون بوجهتی تقدیر

ایدن مطبوعا تمزک
برنجیسلر ننددر .
تیسار تویه عاڈ
مطالعات ، تیاتر
ویه دار تنقیدات ،
بو یولده هفته
پوسته لری ، غالباً ،
ایلمک اوکجه ثروت
فنون صحیفه لرنده
کورولدی . تیاترو
صنعتی حقنده بو
میل ، بو مراق
بم ده ذهنمده
بیوک برطوتدی .



(اماطولی دیر یولی اشآت سرمهندسی)
(موسیو اوسان)

محتساج بر تخم زرعی ترلای نفطس ایدوب
برسنه تأثیرات هوائییه معروض بولندرمق
قدر فائده لیدر .

بولردن بشقه نوبت زراعتسه داخل
اوله حق مزروعات ایچون شایان ملاحظه
بعض جهتسلر دهسا واردر که برنجیسی
زرع اولنه جق تخصصولک اقام ایله درجه
امتزاجنی بیلمک : بشقه برلرده کلی استفاده
موجب اولان محصول، زرع اولنه جق یرک
طبیعت اقایمیله امتزاج ایدمه یرک بالعکس
باعث مضرت اولور .

ایکنجیسی طوبراقلرک جنسنه کوره
یتشدیردیله جکی نباتاتی نوبت زراعتسه داخل

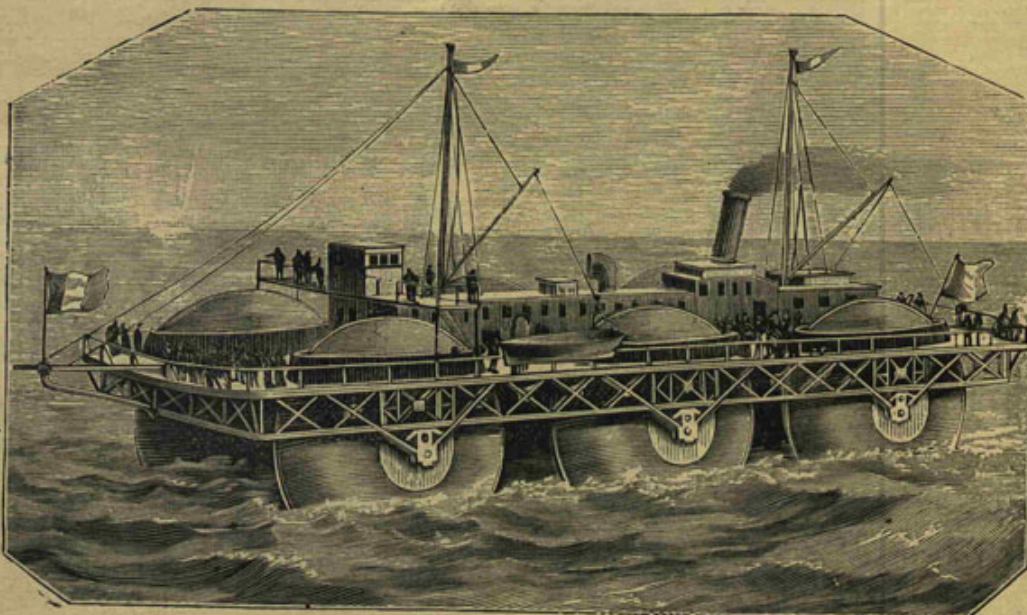
آبحق نوبت زرع اصولنده شایان دقت
بعض نقطه لر واردر که هر حالده آنلره رعایت
لازمدر . آنلرده شوبله جه خلاصه اولنه بیایر :
اولا : یوقاریدن بری سوبلدیکنز وجه
اوزره بر فسیله نباتاتندن صکره دیگر فسیله دن
بولنان نباتاتی اکلیدر . هر ایکسیده محتساج
اولدقلری ماده لری بوله جقلرندن طوبراقل
ضعفندن او قدر قورقولمز .

ثانیاً : طوبراغی یوران مزروعاتدن
اول و صکره طوبراغی دیکلندیروب قوه
انباتیه سی نزیید ایدمه جک برشی اتمک ایجاب
ایدر . مثلاً بغدادی آرپه کبی حبوبات ککاله
ایرنجه به قدر احتیاجات غذائیله لرینک همان
کافه سی کولکریله طوبراقدن آلدقلری ایچون
طوبراغی قوتدن دوشیرلر . او حالده
بغدادین صکره تخمه گلزدن اول پیچیلان
طرفیل و سائر چار تخملری یاخود قره
بغدادی و آجی بقله کبی چیچک چقاررکن
طوبراغه کوملان نباتات و یا حیوانات ایچون
زرع اولنوب یشیل ایکن حیوانلره یدیریلان
لخنه شالغام کبی کورده به محتساج اولدیفندن
طوبراغی اصلاح ایلمان شیراک زرعی موجب
منفعتدر .

ثالثاً : مضر اولرک چوغالسنه سبب
اولان نباتاتندن صکره آنلری محو ایدمه جک
نباتات زرعی اقتضا ایدر . حبوبات بعض
نباتات مضره تخملری ترک ایدرک کچ ادراک

ایلدیکی ایچون آنلر
دها اول ترلای
استیلا ایدرلر . .
حالبوکه بعض
مزروعات نباتات
خسیسه دن اول
یتشوب ککاله ایرمنه
مانع اوله رق بدن
ویباراقلریله آنلری
بوغوب تلف و
محو ایلرلر .

ایکی چاپه
ایسته میان محصو-
لدن صکره چاپه به



(بازنک نوایجاد تکرلکلی واپوری)

غربك ادبياتي، صنايعي، نفاثني جدا تعلمه باشلانجه خطوه اولاده اوگه تيار و چيقدی ؛ فقط اولطف مناظري، اوکونا کون الواني، لطائفه چيقدی ده بنی جاندن تسخير ايله دی . برسنه دن بری بونوع مطالعه لر، مباحثه لر فکر مدن، ديلم دن دوشمز اولدی .

کچن قيش بو صورته باشنی آغرتديغ عالمه لر دن برنی بوسنه زیارته باشلانجه ده ايلک مصاحبه ده بکا : « اوج ، نه کوزل تصادف . بزکله جک هفته عالمه جه کوچک بر اويون اوينامق ايسته بورز : [استاسيونده بر ساعت] وقتيله [ژيمناز] تياتروسنده اوينامشدی، بو اثری بيليرسکز، تياترودن ده دائما دم اوريرسکز . بزه بو خصوصده معاونت ايدرسه کز ممنون اولورز . بوتشبله برابر ابتدای امرده سز خاطر بيه کلدیکز ..» حيرت ! .. نه ديرسه کز ديکز، مخالف

تربيه فرانسولرک هيچ ذهننه کيرمه مز . مثلا بومملکتده قادين ، ارکک، هر کنج تياتر و به واقف ، بو يولده مراقلي ايسه برابر چه ده اويونجي اولور . عالم خصوصيته صيرده نه کوره احباجه اويونلر اوينارلر . جهاننده هر درلو مسلك خاطر بيه ، باشمه کله بيلير ، فقط اويونچيلق ، خيال مدن بيله کچمزدی . بو دلائل معقوله مخاطب بريمه ذره جه مقبول کورونمده دی . « تياترودن بودرجه مراق ايله دم اوران برکنج کوچک بر اويونده بر موقع اشغال ، ايفا ايدمه سون . ممکن دکل » ديندی . نهايت ، اصراره ، ابرامه قارشى کلك ممکن اولمادی . مخابر حقير کچن کيجه عالمه آرسنده آقور اولدی .

برکت و پرسون، بکاصابت ايدن [رول] وظيفه کوچک ایدی . جمله مز درت اويونجي ايدک . ايکي ارکک ، ايکي قادين .. قادينلرک ايکيسی ده خطابتده، موسيقیده ماهر، اديب لطيف فرانسز قيزلری ایدی .. اويون بر پرده دن عبارت ایدی . بو اثر کوچک اولمقله برابر خفي خفي نکته لرله مالا مال ايسه ده پک خلاصه اولونه ماز . مع مافيه بحثی افهام ايچون قارئین کرامه بوبابده بر فکر و بر مک اقتضا ايدیور .

وقعه [ليون] ايله [جنوه] آراسنده کائن بر استاسيونده جريان ايدیور . برخانم خدمتجيسيله ، جاريه سيله برابر قيشين، کيجه ياريسي استاسيونک انتظار سالوننه کيریور . « بزى صندوقلرده بر ياکيدشلق واقع اولدی ديسه بورايه اينديرديکز .. شمندوفرده حرکت ايدیور دی .. ايشته کله جک ترنه انتظار آ بوراده قالدق، بونه ديمکدر ؟ » ديه شمندوفر مأمورينه چيقيشيور . مأمورده قباحت کندينک دکل ترن مأمورينک اولديغی سويله يور . بر طرف دن ده ابله سانه کوليور ، طور ييور . صوکره ايکي مشرتی بی اوراده بر اقرق چيقيور . ايشنه کيدیور .. خانمله خدمتجي بوبله جه سالونده قاليور، صوؤقدن، تعبدن ، آچلقدن شکايته باشلا يورلر، حاللريني درده لشيورلر . [قاميل لارژه ليه ر] اسمنی طاشيان بوقادينله قوجه سنک آرسنده قيصقانچلقدن دولانی بر نمازعه واقع اولمش . حريف بر توقات اورمق ايستمش .. يکی کلين بو تحقيره تحمل ايدمه يرك [ليون] ی، اقامتکاه زوجی ترک ايله [جنوه] به ، والده . سنک يانه کيدیور . بودرده ، بوسرگذشته دائر لطيف بر حسب حال دن ، برسوز و کدازدن صوکره خدمتجي قيز خانمه سالونده ياته جق، اوزانه جق بر ير آزارکن قانا په نك اوستنده اويور بر آدمه تصادف ايله يور ، بر چيغلق قوبارييور . مکر بونامده [موريس لارژه ليه ر] ينی قادينک زوجی ايمش . حريف قاري سنک غزيمتدن صکره ياپديغنه نام اولور، کسدیرمه بر يولدن بو استاسيونه کلير .. زوجه سنک بنديکی ترنه را کبا جنوديه کيتمک ، ده ها يولده اوکنه چيقارق عرض اعذار واستغفار ايله قريبنه سنی کري چويرمک املنه دوشر .. ايشته بوراده شمندوفر بکلرکن اويوييور .. شوکورواتی اوزرينه اويانه رق قارشيسنده ريفقه سنی بولونجه شاشير بر .. قاری ، قوجه آراسنده بر مناقشه باشلار .. قادين عنود ، سرد . حريف ملايم ، متأثر ، نيسازکار .. اوته کی . بر يکني طانيمز لغه کلير .. نهايت « سنک کبی کنديسندن نفرت ايتديکم بر آدمه بر ساعت عين محله بولونمقدن ايسه

صوؤقدن تره مکی ، باشقه اوزاق، يقين برير صيغمنی ترجيح ايدرم » دير . خدمتجيسيله برابر فيزلار، کيدر؛ حريف ملول ملول قالير، خاطر ات ماضی به دائر سيوبله نير، طور ير . هنوز تاهل ايدلی آتی آی اولمامش .. ديرکن بوسيرده ينه قادين خدمتجي قيزله بر لکده ايچری کيرر . قيزک آکلانديغنه نظر آجوارده هيچ بر بارينه جق ير يوق ايمش ، قارايسه بر قارايش ايمش . عودت ضروری، مجبوری اولمش . بوسفر حريف نزاکت ، کبارلق کوستيرر . « هم زوج هم مشرتی صفتيله بو سالوند قانغه حقم اولديغی حالده سزی معذب ايممک ايچون بوحقندن واز کچيورم » دير ، ديشاری چيقار . خدمتجي قيز [روز] بوسفر اقدی بی مدافعه به باشلار ، خانمی قيزديرر . بوکاسب قيزک قارنی آج ، اقدینک چانطه سنده ايسه طاووق ، اوته بری وار .. دميتدن نظر دقته چاريدی . سالونده آتش ده سوز، کبريت آزارلر . [روز] اوراوطه ده کی اقدی به مراجعت ايتک ايستر ، خانم مانع اولور . بوانشاده [موريس] يعنی اقدی ايچری کيرر . ديشاريده اوشومش، برودته داياناماش . سالونده قانلق ايچون بر چاره بولمش بوده بر معاهده .. بومعاهده موجبنجه قاری ، قوجه بو استاسيونده ، عين محله بالضروره بولونديجه بر برلیني طانيماز لغه کله جکلر . يکديکرينه قارشى اجنبی کبی معامله ايدم جکلر شومدت انتظاری بوبله کچيرم جکلر . معاهده نك اوچنجی مادده سی موجبنجه شايد طرفيندن بری شرائط واقعه به رعایتده قصور ايدرسه جزا اوله رق همان سالوندن ديشاری اخراج ايديله جک . بوبله جه بو ايکي دشمن متارکبه کيريشنجه ياواش ياواش مصالحه يولنی طوتيورلر . بوکاده سبب خدمتجي قيز اوليور . اقدی به آچلقلرينی ، اودن برشی يکمکزين چيقدقلرينی خانمک حدته رغماً سويله يور . ديرکن حريف همان برسفره قور ييور ، ينه شرائط واقعه داخنده [مادام لارژه ليه ر] ايله يمکه باشلا يور . اکل و شربک شوقی ايله حدت سکونت بوليور . [قاميل] ملايمته ياواش ياواش يافلاشمغه قوبوليور .

[موريس] ده تفرعاندن . ماضي به دائر
 اېهاماتدن كرى قالمباور . توقات اېچون
 استغفاى قصور ايله بور . عفو و عنایت
 طلب ايدييور . قيصاچلق جهته كلنجه
 بوده بي اساس اېمش ، چونكه [قاميل]
 وقتيله نشانلى ايكن قوجه سنك كنديسنه
 كوندردىكى برمكتوبك نارېنجه دقت اتمه يرك
 تلاشه دوشمش ؛ بو جهت شمدي آ كلا -
 شيلبور . [موريس] ديز چوكه رك [قاميل] دن
 عفو ديلركن شمندوفر مأمورى اېچرى
 كبريور . حيرته دوشيور . [موريس]
 طويل ايكنه آراز كې يابارق ترنك و روديني
 خبر و برمكه كان مأمورى صوغوق بر
 تشكرله دفع ايدييور . نهايت بو تفصيلاندن
 طرفين اوزلاشيور . شوق و شطارت
 هر ايكي جهتدن يوز كوسترييور . زوج
 زوجه سنى در آغوش ايدر كن ينه مأمورلر
 خدمتچي قيز سالونه دخول ايدييورلر .
 منظره واقعه دن وله كترييورلر . حتى
 قيز حيرتدن انده كي طاباغى يره بر اقييور -
 ييور . مع مافيه خدمتچي ، خانمه ، مأمور
 افندي به « جنوه ترني قالفيور ، دييورلر .
 [موريس] : « تشكر ايدرم ، لكن بز [ليون]
 دونيورز » جواني فرېج ، فخور و يرييور .
 او بونده بيتيور .

شو خلاصه بك ناقصدر . باخصوص
 اثرك محتوى اولدينى اقوال لطيفه دن كاملا
 معرادر . نه چاره ، تيين مقصد اېچون
 بواجماله احتياج واردى . قيزلر شايبان
 حيرت بر سر بستى ايله وظيفه لرينى ايشا
 ايتديلر . [رول] لرينى اوينساديلر . ايلك
 خطوده همز محجوب ، خائف ، متردد
 ايدك . هله بن .. قابونك دليكندن سبرجى
 اولان مسافرلرك چوقلغنى كورنجه بوسليني
 شاشيردم . ذهنمدن سوز ، تصور هپ
 كيتدى . مع مافيه سخته لعبيانه چيقنجه ايش
 دكيشدى . حاله سكوت كلدى . حافظه
 يوريمكه باشلادى . ذاتاً بر هفته در او بونى
 بش آلتى كره تكرر ايتدك ؛ هر حال ،
 هر حركت ، هر سوز خاطره مزده ، حفظ مزده
 منقوش ايدى . برنجى فاصله ده بنندن

صوكره قيزلر سخته نك آرقه سنه برمدنچك
 كلنجه : « مادموازلر ، يامان بر موفقيت ،
 بر موفقيت عظما .. غيرت كرك » ديدم ..
 ذاتاً حاضر و نه زراكه ناستادن آلفيشى
 دريغ اتمه ديلر . بوخصوص شو مبتدى
 او بوخيلره بيوك شوق و بردى . او بون شويله
 بويله كچدى .

نجه الك زياده شو منظره ده شايبان دقت
 فرد بو ايكي قيزك ، بو ايكي همشيره نك
 والده لرى ، يعنى صاحبه خانه ايدى . قادي نجنز
 او درجه رقت اېچنده ايدى كه تماشا يه
 مقاومت ايدمه دى . محبت مادرانه بك
 ريقدر ، نه فضله شوقه كلير نه ده نقصان
 انجلايه . افراط ايله ده ، تفريط ايله ده قير يالير .
 بر آنه چوجغنى بك مسعود كورير سه فرط
 مسرتندن از يالير بله كه منكسر اولور . عكسه
 ايسه هيچ طاياناماز . احكام روحيه غر بيدر .
 عائله مسامرله رنده زمان زمان كورينن
 بو نوع منظره لر بي بك متأثر ايدر . بويولده
 اشتغال كنجلرك ذهني آچيور ، فكري نه
 فيض و يرييور . نطقنه ، لساننه خدمت
 ايله ييور . معيشت زمانه يه اويلا بيلمك اقوال
 و اطوارده بر آهنگ ، بر قدرت احراز ايله مك
 اېچون بوچشيد ممارسه لره لزوم واردر .
 ايكنجى نقطه به كلنجه : بز او بوخيلغه

ناحق يره بك بسبب بر نظرله باقييورز .
 [شكبير] ك ، [مولير] ك ، [وولته] ك
 وقتيله صيرنه كوره او بوخيلق ، مضحكه -
 بازلق ايتدكلرينى بياليرز . مع مافيه او قدر
 اوزاغه كيتمكه ده حاجت يوق . بوكون
 پارسك فرانسز تياتر وسنده ، هپ بيبيورز ،
 [مونه سوللى] ناييله بر او بوخيلق وار .
 بوذات بوكون فرانسه نك جدا اعظمندندر .
 يارين وفات ايدرسه نامه ، هيچ شهه يوق ،
 هيكل ديكلير . اخيراً آز قالدى انجمن
 دانشه بيله كير يوردى . انجق « انجمن
 بالخاصه مسلك نخر بر مختصدر . [مونه سوللى]
 بر ايكي اثر اولسون يازهدى ، بوشرطه
 رعيت ايدهدى هيچ بر محظور اولمازدى .
 بو هيتنه دخول ايلردى « ديسندى ده ايش
 كرى قالدى .
 شو مثالدن مستبان اولديغنه كوره

تياتر و جيلق ظنمزدن زياده حائز اهميتدر .
 كذا [قوكلن] هم غايت ماهر او بوخيلردن ،
 هم ده آثار كزيده صاحبي مؤلفار دندر .
 بويله بر او بوخيلق ، بر مضحكه باز اولق اېچون
 اديب اولق كر كدر . اويشانان ، انشاد
 ايديلن اثرى حين حاجته تقدير و تنقيد
 ايدم بيلير اقدارده بولو نمليدر . بويله اولماز سه
 انسان جدى او بوخيلق اولماز . جدى
 او بوخيلق اولماز سه تياتر و صنعتى ترقى ايتز .
 تياتر و اولماز سه ادبيات آز اولور . بو قصور
 بتون صنايع نفيسه يي متأثر ايلر . بناءً عليه
 تياتر وني بيش اهميته آلملى ز . ايشته
 بو مطالعاتدركه مناسب دوستانه لر ينه نائل
 اولديغ برعائله نك — كنديلرنجه غايت بسبب
 و طبيعى ، فقط نجه بك غر ب و عجب
 اولان — خصوصى بر مسامرده او بوخيلق
 ايتك تكليف مجانه سنى قبولدن مخابر
 حقيرى منع اتمه دى . نجر به فكر عاجزانه مده
 خوش بر تاثير بر اقدى ده بنى شو سطرلرى
 يازمغه سوق ايله دى .

شعر

خيال يار

برطل كيرزان ايله در بسته اولان نور ،
 بر پردنك آلتده قالان بدر منور
 طرزنده بلير سز .. او قدر مهم و مفتور
 بر حال ايله شكلك نظرمدن كدر ايلر ؛
 ساعات شباهم كې مهجور . او قدر دور
 كچمكه خيالك ... او خيال ترودنبر ؛
 گويا قاره بر برق نسيان ايله مستور
 بر حسن نخر سزده ، بر حسن مكدر !
 ديوانه جه بر عشق ايله آيلرجه سويشدك ؛
 حالا طور ييور قلبك اوستنده او حسلر ؛
 بيلمم كه او حسلرده خيالك نچون اكسيك ؟
 روحده سونوب كيتدى شعاعات جمالك ،
 آفاق خيالده يتيمانه كولومسر
 بر كوز ياشى رنكنده اولان چشم خيالك ...
 جناب شهاب الدين

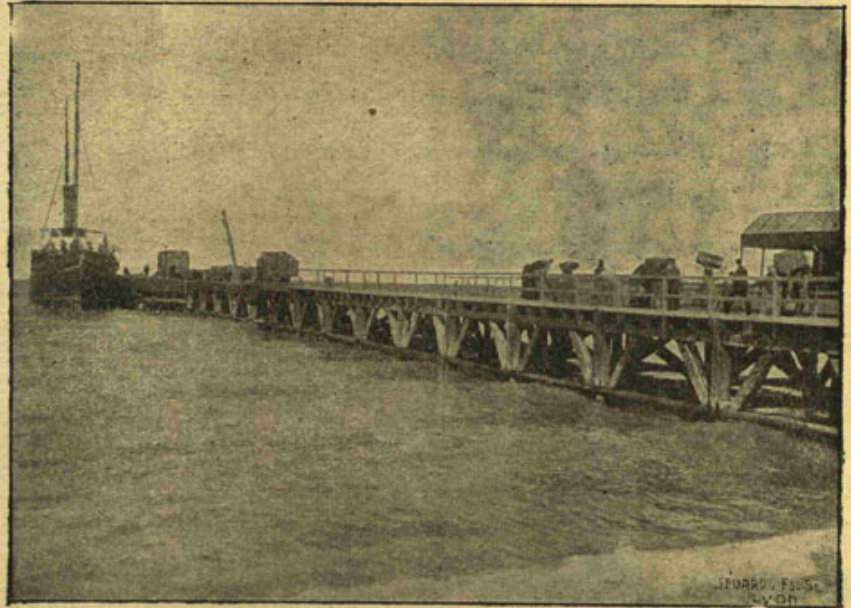
کي ايکي طرفده بر اوچوروم کورمز ،
بالعکس اطرافده کوردیکی برسعادت غير
متاهيه در: حيات اونک نظر نيك پناهنده
بر مائده درککه اوراده هر کس آتون .
کوموش ، يا خود ... تنکه بر سخته تعديل
استها ايدر .

موسیو اوتواوسان وظیفه تعاق ایدن
امورده پک مشکاپسند اولدینی حاده
خصوصات شخصیه نظرده پک مساعه
کاردر .

موسیو اوسان ادبای عثمانیه مک مظهر
رغبتی اولان شارل فوسترک ، اوسویجرمدلی
کنج شاعرک همشهریسی اولدیغدن فرانسز-
جهنی خفیف بر ادای غریب ایله تکلم
ایدز ، مع مافیه بر یازسلی قدر ظریف
ونکته پردازدر .

نازک ، متواضع ، خوش صحبت در .
فقط بزجه اک قیمتدار اولان خاصه سی
بزی یعنی عثمانیلری سومسیدرکه هر حرکتیه
بوحبتک صمیمیتی اثبات ایتشدر .
هنوز الی بریاشنده اولوب اوسویجرده
طوغمش ، اوراده اکیال تحصیل ایتشدر .
هم مهندس ، هم معماردر .

رون اوودسند سفلون جوارنده کی
بیوک تونک انشاییله ایشه باشلاهرق
یکدیگری متعاقب فرانسه ده رون نهرینک
قوه محرکسندن استفاده ایتک اوزره شکل
ایدن آمریکا قومپانیسی نزدیکه شعبه سر
مهندسکی ایتش ، سوکره غران-سن-برنار
جوارنده کی معدنی ایشتمش ، دها سوکره
فرانسه ده قاله ایالتی داخلنده فونیکولر بر
شمندوفر انشا ایتدیرمشدرکه یالکز بیک
متره طولنده اولان بو خط اوزرندن ترن
درتیوز الی متره ارتفاعه صعود ایدر .
بوندن سوکره ینه فرانسه ده ژورا ایالتده
یکرمی کیلو متره طولنده تحت الارض یولرله
صوبی بشیوز متره یوکسکلکنه چقارمش ،
سوکره یونانستانک یولو بوز قطعه سنده
باچیقالی بر قومپانیه طرفدن انشایی متصور
اولان خطک سر مهندسکنه دعوت اولمش ،
فقط اوراده ایشلرک عفت واستقامت



[ندهستانانه رسماردن : مدانیه واپور اسکله سی]

Le débarcadere de Moudania

رسمی ایتش

نوشهر قصبه سی

نوشهر قصبه سی ، ینه کندی اسمیله
مسمی اولان بر قضاک مرکز اداره سیدر .
نیکده سنجاغنه تابع ونفس نیکده یه اون الی
ساعت بعد ومسافه ده کاتندر . نام قدیمک
«موشقره» اولدینی عطا تاریخنده اوقونمشدر .
جنت مکان سلطان احمدخان ثالث حضر تلرینک
زمان سلطنتده مقام جلیل صدارتی احراز
ایتش اولان تبردار داماد ابراهیم پاشا
مرحومک مسقط رأسی اولمق مناسبیله
مشارایه موشقره دینی اعمار واحیایه وبرقصبه
حاله افرغه موفق اولمش ونامنی ده «نو
شهر» ه تحویل ایلمشدر .

بو قصبه ، قونیه ولایت علیهنک
ملحقات عمومیه سی ایچنده بولنان ، قصبانک
اک ظریف وآب وهوا ومنظره جه اک
لطیف لرنددر .

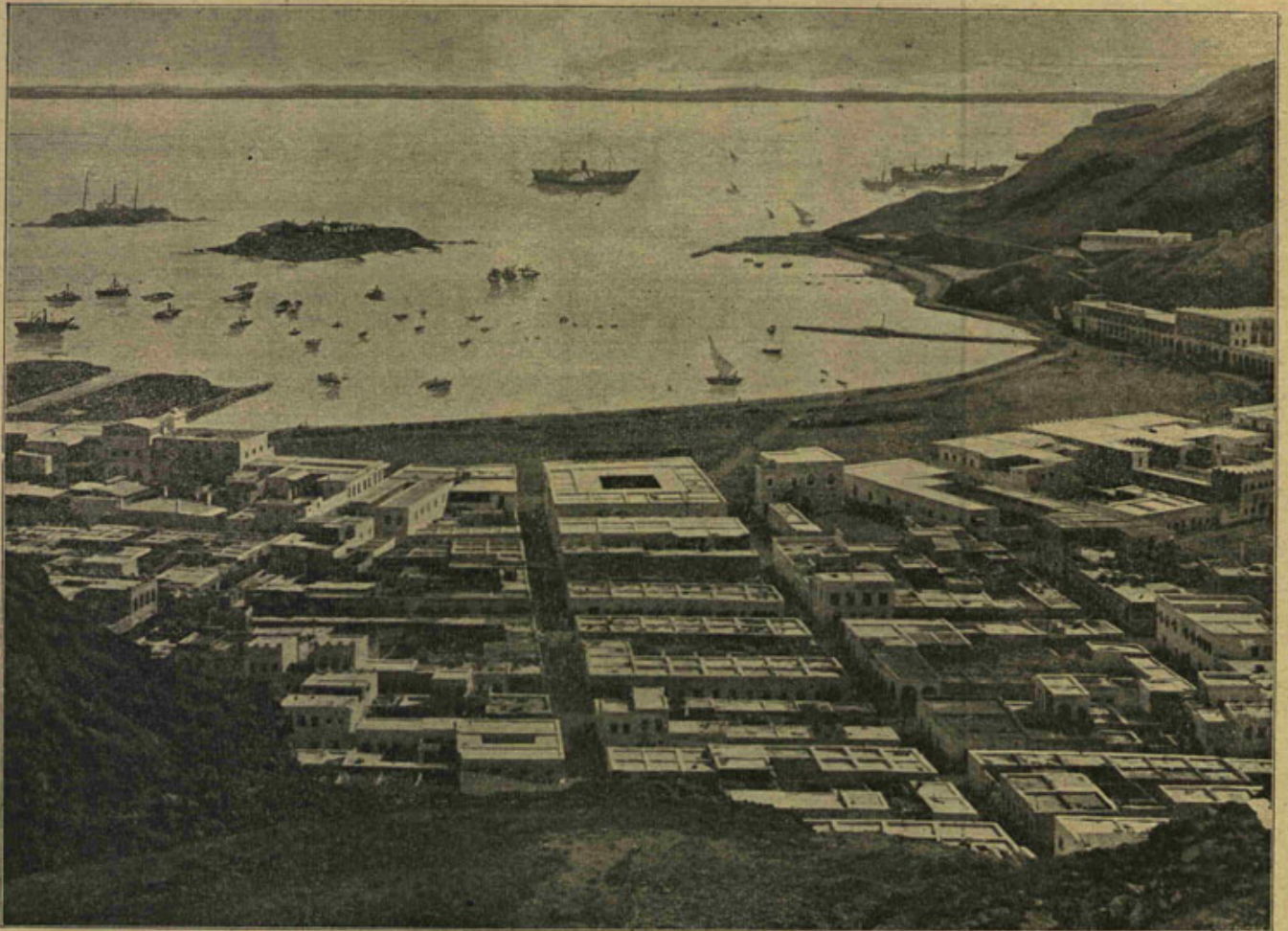
قصبه نک انتظامنه ؛ مرحوم مشارالیهک
بنا کرده لری اولان ورسمده کوریلان
جسیم برجامع شریف برقاندها زینت بخش
ایتکده در . جامعک طرز معماریه سی حقیقه
پک رنگین وشادروان ، مدرسه ، کتبخانه ،
عمارت ، مکتب رشدی وابتدائیه سی جدا
دلشیددر . رسمده جامعک اوک طرفنده

کوریلان بنا تلغراف وپوسته دآرده سی
اولدینی ککی دیگر طولانی خانه ده قضا
قائم مقام لرینک اقامته مخصوصدر . نوشهر
قصبه سی موقعا کوچوک برطاغ اوزرینه
مبنی اولدینی ایچون خانلر یکدیگرینک
نظارتنه حائل ومانع اوله مز . منظره عموم-
میه سی استانبولک جهانگیر سمتک ساحلدن
کورونوشنه مشاهددر .

موسیو اوتواوسان

موسیو اوتواوسان — آناتولی
شمندوفر قومپانیهنک سر مهندس سی — بر
عثمانی محبی درکه محبتک مقابله سز قالدیغدن
شکایت ایدر سه حق سزلق ایتش اولور ؛
زیرا بتون کنده سی طانیان عثمانیلرک میل
مخصوص دوستانه سی قازامشدر .

تصویری دقت لایقه ایله نظرندن
کچیریه جک اولور سه بیوک بر ذکاک آثار
منطبعه سی انکشاف ایدر . فی الحقیقه کوزلرینک
براقیتی ، کوزلرندن برصفوت بلوریه ایله نبعان
ایدن نظر لرک رطوبت مضیئه سی ، بیوک برانسایت
دلالت ایتزمی ؛ اوتبسم ، اوعصی تبسم آشین بر
ذکایه ترجان دکلیدر ؛ اوتبسم که حکیم مشهور
پاسقالک مشهور تبسم نصیبسنه بکزر ،
چونکه موسیو اوسان پاسقالک معلومات
عمیقه ریاضیه سنه تملک ایتشدر ، فقط اونک



(عدنك منظره سی)

Aden

عمقده قیوردن و یاغفور خزینه لردن صو
آلیرلر ، فقط یاغمورده قحط اولدیغندن
دائماً عدن اهالیسی مشکل بر موقده
قالمقدهدر. اصل شهر شبه جزیره اوزرندهکی
جبل شمشانک شمال غریبسنده و (سیرا)
اطهسنک قارشیسندن کاشدر . منظره سی
رسده کورولدیکی اوزره بسیت فقط منتظم
وبر شکل هندسیدهدر . مجموع اهالیسی
۱۴۷۱۳ اولوب بونک یانکز ۲۰۸ ی
آروپالیدر .

لیمان ۱۸۵۰ سنه سندن بری پور فران
اعلان ایدلیدیکندن کسب اهمیت ایدوب
جوار تجارتی جمع اتمش ایسده مملکتده
اساساً هیچ برشی یتمشدیکندن ما کولات
ومخروقات خارجدن جلب ایدلمکدهدر .

بازنک یکی واپوری

موسیو بازن شمیدی به قدر اعمال
اولنان سفائنه شکلاً مخالف یکی برکی

بحر احمر ساحلنده کائن اسکله لر ایله بصره به
متعلق بر قاق قطعه رسمار موجوددر ،
بصره رسماری غزته مزک ایکنجی و اوچنجی
سنه نسخه لرینه مندرج بولنانلره مطابق
اولدیغندن تکراره لزوم کورمدهک ، فقط
(عدن) اسکله سنک منظره عمومی سنی
ارائه ایدوب بو میانده بولنان بر کوزل
فوطوغرافی بی پیشگاه قارئنه وضع ایلیورز .
معلوم اولدیگی اوزره (عدن) هندستان
طریقنده انکلتزه مستملکانندن بر اسکلهدر .
عدن اساساً وولقانیک طبیعتده اولان بر
شبه جزیره اوزرنده اولوب بوشبه جزیره نیک
یاننده (بندرطوسی) کورفری بولنور ؛
قصبه نیک بولندیگی موقعک هوامی فنا ،
صیجانغی فوق العاده ، اطرافی چپلاق و قیالق
اولدیگی ایچون آروپالیرجه قابل سکنا
عد ایدیله مز ، فقط هندستان طریق اوزرنده
بولنق بورایه بر اهمیت بحریه ویرمشدر .
شهرده صو دنخی یوقدر ، ۶۰ متره به قدر

داثره سنده جریان اتمدیکنی کورونجه استعفا
ایدردک مملکت مزه ککش وقونت ویتالی
طرفندن انشا ایدیرلمکده اولان از مید -
انقره خطنده اولاشعه مهندسی بعده
مفتش صقیله خدمت اتمش ونهایت اخیراً
انشا اولنان ودرتیوز الی متره طولنده
اولان اسکیشهر - قونیه خطنک سرمهند -
سلکنده بولنمش و بوخطک سرعت انشایی
امرنده اک زیاده خدمتی سبق ایدنلردن
بری ده کنیدیسی اولمشدر . بوخطک هنگام
انشانده کنیدیسی کورنلر موسیو اوسانک
بر فعالیت مجسمه اولدیغنی اعتراف ایدرلر .
معرفت ، فصالت ، ذکا ، عفت ؛
ایشته موسیو اوسانک ماهیتی !

عدن

منظره عمومی سی

بحر احمر طریقله بصره به قدر اجزای
سیاحت اتمش اولان بر ارقداشمز بزه بر
خیلی فوطوغرافیلر کوندردی ، بولنر میاننده

تصور وانشا ایلمشدرکه بوکمی سکرک
موجدینک وکرک امور بحر به آشنا اولان
ذوانک تحت تصدیققلرنده اولدینی اوزره
جزئی استحقاقات سایه سنده سرعت کافیه
ایله طی مراحل ایتمکده در . طرفینی
شیشکین برتکرلکی صوبه باتیرکز، بوتکرلکه
وبره جکککز حرکت دوریه نه قدر شدید
اولورسه اولسون تکرلک برقاج کره دوندکن
صوکره توقف ایدرکه بوتوقفک سببی ده
صویک دلکی ومقاومت مایه در . ایمدی
بومقاومتک درجه سی نه قدر تحدید ایدیایره
سرعت ابتدائیة مستحصله دن او قدر آز
غائب ایدلمش اولور . ایشته موسیوبوزدنک
ایجاد وانشا ابتدیی سقیته جدیده بونقطه
نظردن بریکیلکی حاریدر . ایکی یوز سکان
طونیلاتو هچمنده اولان بوکمی اوتوز سکز
بچق متره طولنده واون ایکی متره اون سکز
ساقیمتره عرضنده برصفه دن عبارت اولوب
بوصفه عدسه شکلنده اوج چفت تکرلک
اوزرینه موضوعدر . هر تکرلک اون متره
قطرنده اولوب محیطره دائره سی اوتوز بر
متره قرق ساقیمتره در ؛ الک قالین اولان
نقطه سنده کی نخنی اوج متره آتی ساقیمتره
اولوب داخل — طالع لره مقاومت ایده جک
صورته ترتیب اولنان — چلیک چوبوقلره
مفروشدر . تکرلکرلک دکزه نائی مغطوس
اولوب بونلره بوحلزون اعانه سیله حرکت
سیری آری برماکنه ایله بر حرکت دوریه
ورلمشدرکه برنجی حرکتی ویرن ماکنه
بشیوز اللی بازگیر قوتنده وایکنجیسی یوز
اللی بازگیر قوتنده در .

موجدک روایتنه نظراً بوکمی ایله
هاوردن نوپورقه یوز ساعتده کیدیه سیله جک
یعنی بومدت ظرفنده ۵,۶۹۷ کیلومتره دک
برمسافه قطع اولنه سیله جکدر .

تبعات ادبیه

— ۱ —

اسالیب ازمئه

اسلافک متروکات قلمیه سی دقت کافیه ایله
مطالعه ایدنر اسلوب افادندک عصر آ بعد عصر

اوغرادینی تحولاتی بیلیرلر . شمعی به قدر
هر لسانده یک چوق اسلوبلر طوغمش ،
بو یومش ، کاله ایرمش ، اختیار لامش وعدم
استعماله سقوط ایتمشدر . هر زمانک بر شیوه سی ،
برطور افادسی ، برمشوار مخصوص بیانی
واردر ؛ لسان اوزرنده هر دور زمانک
الطباع نفوذی محسوس اولور . هر عصرک
آری مضمونلری ، آری مجازلری ، آری
کنایه لری ، آری استعاره لری ، آری
تشبیه لری واردر ؛ جمله لر بعض عصرلرده
کیتدیکه آغیر لاشمش ، بعض عصرلرده
کیتدیکه خفیف لاشمشدر ؛ بعض کلانک مو .
ضوعلری تعدد ایتمش ، بعضیلرینککی
دیکشمش ، بعض کله لر مهجور اولمش ،
بعض کله لر دائره استعماله کیرمش وحقی
بعض کله لر ایجاد ایدلمشدر . شیوه لسانه ،
الفاظ ومعانی به عارض اولان بوتغیرات نحو
وصرفک تعدیل قواعدینی ایجاب ایتمش ،
ارکان ابتدائیة فصاحت سیله تحوولدن
قورتیه مامشدر .

انسانک لسانه احتیاجی — معلومدرکه —
افکار و آمالنی احتیاجات و احتیاجاتی ،
حسیات و انفعالاتی ، مواردات حسیه و
خیالیه سی ، هوسات و امانیستی افهام
ایچوندنر ؛ بلاغت و فصاحتک وظیفه سی
بو ، نظم و نثرک وظیفه سی بو ، الفاظ و
معانیکنک وظیفه سی بودر . حال بوکه اقل
تخمیناته کوره آلتی بیک سنه دنبری ارض
اوزرنده کیتدیکه تمدن ، کیتدیکه تکمیل ،
کیتدیکه تعالی ایدن نوع بشرک درجه
معرفتی کبی فکر و نظری ، حس و خیالی ،
احتیاج و آرزوسی ده کسب رقت و علویت
ایندیکندن ، انسانیت ابتدائیة کفایتلی بر
لسان اولان الفاظ محدودة ابتدائیة ،
انسال متأخریه غیر کافی گلش و ایشته بونک
ایچون یکی لفظلر ، یکی اسلوبلر ، یکی جمله لر
احداثه — بینه انسانیتجه — مجبوریت حاصل
اولمشدر .

انسان ، یکی کشف ایتمدیکی مناظری تصویر
ایچون یکی کله لر ، یکی جمله لر ، یکی اسلوبلر
یکی خیاللر آرمغه مجبوردر . ای اولسون

فنا اولسون بو یکی شیلر قلم استعماله ، لسان
عوامه انتقال ایدر ؛ کاغددن کاغده ،
قولاقدن قولاغه طولاشیر ؛ صوکره یاواش
یاواش نشانه مجدیبتی غائب ایدرک نهایت
سرینتمز ، یازماز اولور . اونوتولور ؛ بینه
لسان یکی روحلرک یکی کشفیانه محتاج قالیر ؛
الفاظ طاغیلیر ، طوبلانیر ، اکیسیر ،
بوکولور ؛ نهایت دیکشیر .

بر حکم ادبی ویردیله جک قدر صلاحیت
قلمیه صاحب اولانلر ، دعا طوغروسی
ار صلاحیتی دعوی ایده سیله جک درجه ده
تبعات ادبیه ده بولنانلر او قودقلری اترک دانکی
عصرک ادبی طرفدن یازلمش اولدینی تخمین
ایدرلر . فقط اثر بر « اثر حقیقی » ، فقط صاحب
اثر بر « ادیب حقیقی » اولقی شرطیه ؛
زیرا ، قبلری نبضان شاعریتدن محروم
اولوبده سوق عقبگیری اسلاف ایله
تکثیر سواد ایدنلر ذاتاً شایان نظر بر
هویت ادبیه یه مالک اولمدقلرندن اوله لرک
قلملرندن چیقان تکریرات مقلدانه نک زمان
جریاتی تعیین ایتمک بی شبهه متعذردر ؛
بونلر اثرلریله برلکده بحثک خازجنده
قالیرلر . بز بر ادیب حقیقیدن . . روحی
تأثیر نفخه شاعریتله بربرک نیسان کبی
لرزان ، اسلوب بیانی روحه قارشی بر
معکس بر حس و هیجان اولان ادیب
حقیقیدن بحث ایدیورزکه هر اثری زمانک
برجزه معنویسه برحفظه سرمدی اولمشدر .
ایشته سزه بر کتاب آچدم ؛ اوقیورم ؛
« سن اول موجدسک که کل رخساری
« اکامه ارحامده تقدیرکه پیدا ایلرسک ؛
« وسن اول مبدعسک که رخسار کلی ارحام
« اکامده تدبیرکه هویدا ایلرسک ؛ سن
« اول حکیمسک که ترکسک کوزلرینی
« ترکس کوزلور کبی حکمتک آثارله
« بینا ایلرسک سن اول کریمسک که سوسنک
« زبانی سوسن زبانلر کبی نعمتک ادکار یله کویا
« ایلرسک سن اول محبوبسک که بلبل زبان
« کلین نهال انسانده شوقک ، نواسیله نغمه ساز
« وخوش آرائق ایدر وسن اول معشو -
« قسک که زبان بلبل نهال کلین بوستانده

ژوت قوول ژوت قوول ژوت قوول

ماي رساھ

محرری : عشاقی زارہ مہالہ ضیا

[۲۷۳ نومبر ۱۹۷۱ء]

احمد جمیل : — لوکسنبورگده . دیدی . بك اوغلنده اك زياده حظ ايتديكي برلوکسنبورغ قهوہ سی ایدی ؛ اوراده اوک طرفده بریره اوطورر ، اوکندن اشاغی به یوقاری به کچن خاخی سیر ایدر ، بویکارجه یولجیلردن انتخاب ایتدیکی بعض چهره لری اوطوردینی برك دائره محدودہ نظارتی مساعده ایتدیکی قدر تعقیب ایدر ؛ او چهره لرك کیمینک پالطوسندن ، کیمینک اسکی فستانندن ، برینک الوده کی پاکندن ، برقادینک یاننده کی چوجقدن معنار اکلار ؛ ذهنأ برر دقیقه نق زمان ایچنده بو چهره لر ایچون برر مفصل حکایه یازاردی . بورایه کله کله برطاقم چهره لره برجوق دفعه لر تصادف ایده ایده شو خلقک ایچنده کندیسنه مخصوص آشنالر بولمش ؛ مثلاً برینک اونده خسته سی اولدیغی دائماً طاشیدینی اجزا شیشه لرندن آکلامش ایدی . عجبا نه سیدر ؟ چوجنی یاخود قاریسی ... صکره برکون اونلی بو بوتون چوکمش ، زنیکی اوچش کوردی . الده آرق علاج شیشه سی یوق ، اوزرنده سیاه انواب واردی . احمد جمیل بوکا کویا طانیدینی ، سودیکی بر آدم قیلندن آجیمش ایدی .

ینه بو آشنالر ایچنده برکنج قزطانیور . دی که ایلاک کوردیکنده بوتون وجودندن نشئه لر ، شطارتلر ، سعادتلر صاچیلوردی ؛ صکره برقاچ آی صکره اوکا ینه تصادف ایتمش ایدی ، فقط بو دفعه چهره سنده ازهار سعادت سانکه برنفعه آشنانک ایله قورومش کبی ایدی . بوندن صکره هر تصادف ایدیشنده کنج قزک سیاسنه بشقه بررنک یأس ، کوز . لرینه یکه . " مالل دوشدیکنی کورمش

کیمسه اینانمقده تردد ایتمز ؛ چونکه — یوقاریده دبدیکی تکرار ایده جیم — اوزرنده بش عسرك اغبره متروکه سی بیغلمش اولدیغی هر کس حس ایدر . برده باشقه برکتابدن باشقه برحیفه اوقویلم :

« شعر هر قومده طیبیدر . روی ارضه نه قدر ملل واقوام گلش ایسه »
 « جمله سنک کندی لرینه مخصوص شعرلری »
 « وار ایدی . عثمانیلرک شعری ندر ؟ »
 « نجاتی و باقی ونفی دیوانلرنده کوردیکمز »
 « بحر رمل وهزجدن مخبون ومخبت قصائد »
 « وغزلیات وقطعات ومثنویاتمیدر ، یوقسه »
 « خواجه وعطری کبی موسیقی شناسانک »
 « ربض مقامات ایتدکاری ندیم وواصف »
 « شرفیلریمیدر ؛ خایر ، ونلرک هیچ بریسی »
 « عثمانلی شعری دکلدز ؛ زیرا کوریلورکه »
 « بونظلمرده عثمانلی شاعرلری شعرای »
 « ایرانه وایرانیلر دخی عبره نقلید ایله »
 « ملز برشی یایلمشدر . وبو نقلید یالکز »
 « اسلوب نظمه دکل ، بلکه افکار ومعانی به »
 « بیله سرایت ایده رک ، بزم شعرای اسلاف »
 « ادای نظم واقاده ده وخیالات ومعانیده »
 « عرب ومعجمه ممکن مرتبه نقلیده سی ایتدیکی »
 « معارفدن عد ایتمشلر وعجبا بزم منسوب »
 « اولدیغمز ملتک برلسانی وشعری وارمیدر »
 « وونی اصلاح قابلمیدر ، اصلا بوراسنی »
 « ملاحظه ایتماشلردر . »

عجبا شو پارچه هانکی نارنجده یازلمشدر ؛ بر دقیقه اعمال افکاردن صوکره جواب ویره بیلیرسکز که صوگ زمانلرده یازلمش ، یازیللی اوتوز سنه دن زیاده بر زمان کچمه . مشدر : مقاله نك كرك لفظاً حائز اولدیغی سلاست وكرك مالا ناطق اولدیغی حقیقت سزی او جوابه سوق ایدر .

مابعدی وار

مجموعه ناولی



« عشقک هواسیله ترنم کوی وداستان .
 « سراق ایدر . »
 شو نثرمرسلی بکندی بکنزده شبهه ایتمز ؛ فقط ینه شبهه ایتمز که بو اثر نفیس اوزرنده بش عسرك اغبره متروکه سی بیغلمش اولدیغی ده حس ایتدیکنز . یالکز « بو حکمتک آنازیله » « نعمتک اذکار یله » « شوقک نواسیله » « عشقک هواسیله » تعبیرلری یاخوشکزه کیتمدی ، یاخود بالخاصه اسکی اولدقلردن طولانی — براسکی خرابه اوزرنده کی اشکال متروکه معماریه نك خوشه کیتیمی قیلندن اوله رق — خوشکزه کیتدی . بوندن باشقه « کلبن نهال انسانده » ترکیبی ده سزه غریب وعادنا محافظه ترصیع ایچون اختصار اولمش بر ترکیب بی معنی کوروندی ؛ زیرا بوکون دال اوستنده آغاج تصویری هیچ برذهن سالمه لایح اوله مز ؛ برده « ترنم کوی » تعبیری نظر دقتکیزی جاب ایتدی ، چونکه بونک یرینه « ترنم برداز دینلمش اولسه — صاحب اثرک رعایت ایتدیکی — قاعده ترصیعه مخالف حرکت ایدلمش اولوردی ، بونک اوزرینه حکم ایدیور . سکز که بو اثر قلمه اندیغی زمان « ترنم برداز » تعبیری لسان زده شایع الاستعمال دکل ایتمش . برکره دها اوقوینجیه « سوسن زبان » ترکیبده استغراب ایدیورسکز ، زبان ایله سوسن آرهنده برنسبت بوله میوزسکز ، متروک ومهجور اولان بو ترکیب سزه اوزمانک خیالات غریبه سنه دائر بر فکر ویریور !

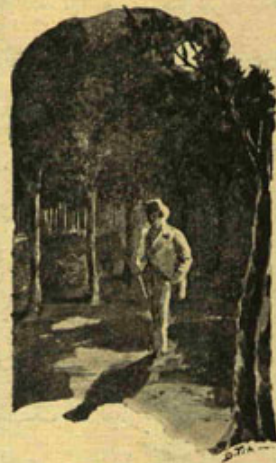
شمدی سزه : « بو اثر استاد مز رجائی زاده محمود اکرم بک افندیکندر . « دیبه جک اولسه م اینانیر میسکز ؟ .. خایر ، دگی ؟ حتی : « شناسینکدر . » یاخود « تبصره مؤلفی عاکف پاشانکدر . » دیسه م بیله اینانمازسکز ؛ چونکه او اثرده حس اولنان شیوه عجمانه اکرم بک افندی ، عاکف پاشا زمانلرینک لسانی ، اوزمانلرک طرز افاده می دکلدز . فقط : « او خطایات ۸۴۱ سنه هجریه سنده بروسده تولد ایدن سان پاشا مرحوم کدر . » دیسه م ، هیچ

ایدی ... شهسز بر خیمه عشق ... صکره
برکون تا کنديسنگ اوکنده کنج قزک بریسنه
— بيقلری نجار طرزنده قالمش ، نک
کوزلکلی ، اسپانیول شابهلی ، پاچه لری
قیوریق ، دوکلی صاری پوتینی بریسنه —
باقدیغنی کوردی ، دلیقانی بر ادای
لا قیدانه ایله شابه سنی قالدردی ،
اوقدر ... فقط اونظر احمدجیل کنج
قزک بوتون کتاب یأسنی بونظرده اوقودی ...
احمدجیلک بویله کوزلرینک اوکندن
یوزلرجه ، بیکلرجه ذی حیات مجلدات بشر
کچردی ؛ بوراسی ، شوقهونک شو قیصه
قدیغه اسکله سی اونک ایچون زنکین بر
کتبخانه ایدی که دقایق محتویاتی ، سرائر
مجلداتی اوقونماز ، حس ایدیایر ؛ کورلمز ،
آ کلاشیلیر ...

احمدشوقی افندی ایله بورایه اوظوردیلر ،
ایجه کیجه اولمش ایدی ، احمدشوقی افندی
« بن برنک پارلانیم » دیدی ، احمدجیل
رسملی غزته لری ایسته دی ؛ احمدشوقی افندی
کندیسنی شو عالمده غریب الیدار بولمش کبی
اطرافنه بیانچی بیانچی باقمقه ، احمدجیل
رسملری سیر ایتمکله برمدت وقت کچیردیلر ؛
صکره احمدشوقی افندی کنیش برنفس
آلدی ، کوچک قدیغه صندالیهدن طاشان
وجودینی برقاچ کره نصل یرلشدیره بیلمک
لازم کله جکنی تعیین ایچون قیملاندی صکره
رفیقنه طوغری اکیلرک :

— بن بوراده صیقلمدم . روحه
قسوت کلدی ؛ بوراده شوبورونلرینی غزته-
لره صوقمش ، یاخود کوزلرینی سواقغه
دیگمش بر آلائی خلق آراسنه کلوب حبس
نفس ایتمکدن برلذت آلامادم .

احمدجیل تبسم ایندی ؛
— زبه کیتسه ک بویله دلکی ؛ بوراسی
بک اوغلی قهوه لرینک اک مفرحیدر . جانکیز
دها قپانچ یر ایسته بور ایسه قورون وار ،
غامبرنوس وار ، سانترال وار ... لامبلی
دیوارلرک ، طساوانلرک آراسنده مرمر
ماصلر ... بوماصهلرک اطرافنده بر چوق
آدملرکه یا بیرا ایچور ، یا غزته اوقوبور ،



[مانی و سیاه رسملرندن : احمدجیل]
[ماهتابده کوزر]

یا یواش سسله قونوشیور ... شو حالک بر
عینی ! برفرق وارسه اوده براز دها قپالی ،
قسوتلی اولمسندن عبارت ... قهوه قهوه
طولاشیرز ، دیمش ایدم ایسترسه کز یاله -
قریستالده قونفور دینک یانلرنده جام قبولی ،
ایچی دائمآ کورولتیلی ، قابوسی آچیلدقجه
سواقغه دو مانله قاریشیق برقاچ قادین سسله
بر جانلاق کان آهنکی فشقیران قهوه لردن
برینه کیده لم ... ایسته بک اوغلی ، ایسته بک
اوغلنک ذوق ! ...

احمدشوقی افندی گویا بک اوغلنک
شو دره ، ذوقدن محرومیتنه رغماً مظهر
اولدینی رغبتنه حدت ایتمش کبی ؛
— اویله ایسه نه ایچون کلیورسکیز ؟
دیدی .

— اوح ! ... مختلف سبیلروار ...
بنی صورمیکیز ، بن هر برده اکلنیرم ، حتی
بر محله قهوه سننده بیله ... بنی تدقیقات
اجراسنه مساعد بریره کتوریکز کافیدر ،
ساعتلرجه اوظوردهم ، بنی دوشوندره جک
شیلر بولورم ... بک اوغلندن ذوق آلانلر
ایچننده بنم نقطه نظر مه وضع نفس ایدنلر
بک چوقدر ، فقط اقلیتی تشکیل ایدرلر ...
اکثریت ... ها سز اون بش سنه اول نیچون
کلیردیکز ؟

احمدجیلک تبسم معیندارینه احمدشوقی
افندی برصیرتمقله جواب ویردی ... احمد
جیل دوام ایندی ؛

— اکثریت بلا سبب کلیر ، هرکس

کلدیکی ایچون یاخود بشقه کیده جک بریر
اولمدینی ایچون ، دهاطوغریسی بر اثر اعتیاد
اوله رق ... نه دیرسه کز دیکیز ، هر کیجه
شودمین صایدیغم قهوه لره بر باقیکیز ، بورالرده
محضا ایکی قدح بیرا ایچمک بهانه سسله تا
اقسرایدن ، شهزاده باشندن اوتهدن بریدن
کمش یوزلرجه آدم کوریرسکیز که تا کیجه مک
بشده سکزندنه عودت ایتمک زحمته قاتلا-
نه جقلردر ... سبب ؟ « بن بواقشام بک
اوغلنده ایدم » دییه بیلمکدن عبارت براطمشان
یاخود ایرتسی کون قلمده « امان دون اقسام
سانترالده نه قدر اکلنک » طرزنده بریلان ...
احمدشوقی افندی اولکنندن دها کنیش
بر نفس آلدی ؛

— امان صیقلمدم ... سنکله نه بیلم
بیلیرمیسک ؟

« یاغمورد بندی ، خفف برسرینک وار ،
شورادن آچیق بر تراموا به بینرز ، شیشلی به
قدر کیدر کلیرز ، براز جکرلرمن سحرا
هواسیله نازده لیر ، اوندن صکره کیدر ، یکمیزی
برز ... دها صکره ...

احمدجیل رفیقنک شیشلی به قدر سحرا
هواسنی بوله میه جغه کولدی . فقط مخالفت
ایتمک ده ایسته دی ، اورایه قدر عزیمت و
عودت سفرینی ایتدیلر ، بولده احمدشوقی
افندی ایکیده برده سحرا هواسی آرایان
جکرلرینی شیشیرمهک چالیشه رق ؛

— شوراجینی نه بیاجغز ؟ بیلمم ...
نصل ایتملی ؟ نصل ایتملی ؟ دیوردی ..

اوجوز اولسون مقصدیله احمدجیل
رفیقنی غلاوانی سواقغنده « لایلا لاده نه جیا »
لوقطه سنه سوق ایندی . او یتمکندن بشقه
یمکلره آلشماش آدملره مخصوص برتیکستی
ایله یمک بیدیلر ، قهوه لرینی برده تارکوله
ایچمک اوزره تپه باشی باغچمسنک قارشو -
سنده کی قهوه لردن برینه کیتدیلر ، برکره
ازمیره قدر کیتمش اولان علی شکیب بو
قهوه لرک عمومته بردن ازمیر قهوه لری نامی
ویرمش ایدی . احمدشوقی افندی بورادن
بک زیاده حظ ایندی . قارشولرنده باغچمک
یمک فاصله سنه مصادف اولان شو ساعتده

فكارلری سونديرلمش ایدی ، بانجه پیش نظر-
لرنده بر سحرانك مقدمات منظری کبی
کورینوردی ، بوراده یاغمور یش اغا جلدن
منتشر لطیف بر بوی سحرای واردی .
احمد شوق افندی :

— امان نه کوزل! نه کوزل! دیوردی ،
صکره بردن بره احمد جملک قولنی چکدی :
باقسه ک آ ، باقسه ک آ ، راجی دگلی؟ ..
راجی بانجه مک کنسارندن آیاقلرینه ،
با جاقلرینه امین اوله میهرق یواش یواش
یورووردی :

احمد جیل :

— اورایه کیدیور اولمالی ، براز صکره
بزده کیده رز دیدی .

پاله قریستالک مردیونندن چیقارکن
احمد جیل ریفقنه دیدی که :

— ایشته استانبولک الذیوکسک

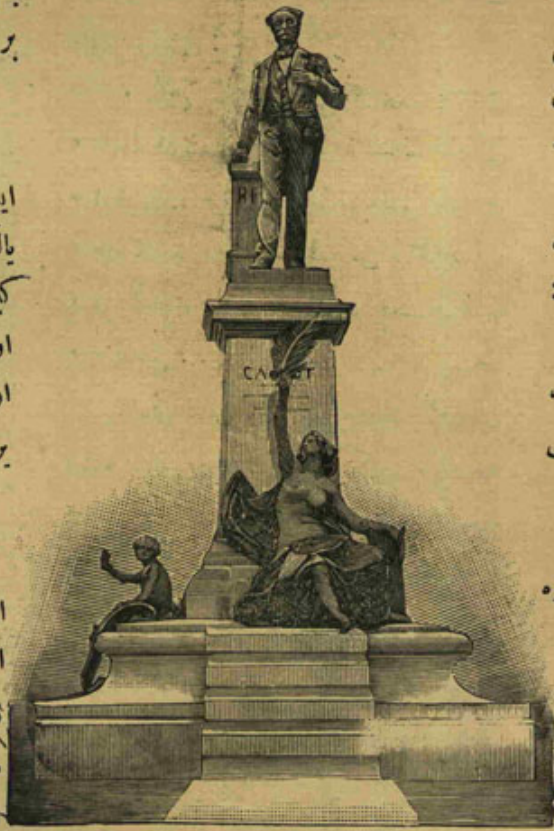
قافه قونسری ... قصر بلور! ..

— قدری اعتبار یله می ارتضاعی
اعتبار یله می ؟

— هر ایکی صورتله ...

طار ، پیس ، قدمه لری آشینمش ، سیوالی
دیوارلری کیرلنمش مردیونندن یواش یواش
چیقیدیلر ؛ کندیلرینی مسکرات قوقوسیه
مشبوع قبالی قالمش آغیر برهوا قارشیلادی ،
هنوز غلبه لق یوقدی ، بر ایکی ماصه نک
باشنده واپورینک لمانده برکیجه مک مکشدن
استفاده ک اوغلنده شو عالم ذوقه دوشمش ؛
سیاه طرناقلی ، آتسک قارشوسنده قاورولمش
سیمالی ، بر آتشیجی ؛ ایکی کنج — غالباً
دکانلری ایرکنجه قیامتش جوار تحافیه جیلره
منسوب ایکی چراق — برکنارده خدمتچی
قزله — قرفلق شیشمان برقاری فقط خدمتچی
قزلر هر هانکی یاشده اولورسه اولسون دائمآ
خدمتچی قزدر — نهالقدن جسارت آلهرق
شقالاشان ؛ طور لا ابالیانه سنه ، قهوه
دیرکتورینسک پیس نظرنده ملاطفاندن
چکنمیشنه ، ایری ایری قهقهه سنه ، حتی
ماصله لک آراسنده ریفقه ملاطفنی بلا پروا

مابعندی وار



[متوفی موسیو قارنو نامنه فرانسه ده]

[رکز اولنان یکی هیکل]

حجبه مسیو شادانی

مصور ملی حکایه
محرری :

رهایی زاده محمود الرم

[۲۵۸ نیمی نومرودنبری مابعد]

— سینه مرده سر بک ! بو اقسام ده
درس بابه مدق .. سزده یوردیکیز بن ده ..
یارین صباح سز کج چیقار سکنز .. نیم بر از
ارکن کیفکککم لازم ..

دیدي .. بوندن مقصدی ارتق یتاق
اوطه سنه چکلکم ایچون بکدن مساعده
ایستک ایدی . بهروز بک ایسه رومانی
اوکیجه تکمیل دیکلکمک املنده بولندیغندن
موسیو بیهری تکرار قاپینه درز اوایه
کوتورمک اوزره طساوران دینی صرده
اختیار در حال جبندن ساعتی چیقاروب
باقهرق :

— اوح ! ساعت سکزده کلش ..

نیم ایچون بک کج ! یارین صباح غلظه ده
برذات ایله بولشه جغز .. یارورره اماردی !

دیدي .. بکک الندن قورتلیدی .

بهروز بک رومانی مطلق بوکیجه بیتیرمک

ایستیوردی .. انک ایچون قاپینه درز اوایه

یالکیزجه کیتدی . کتابی قاپیدینی کبی حرمه

کیردی . یتاق اوطه سنه چیقیدی . صویندی .

اوطه قپوسنی سورمه لیدی . سز لوفک

اوزرینه اوزاندی . موسیو بیهرک بر اقدینی

بردن رومانی مطالعه به باشلادی .

۱۵

بهروز بک رومانک الت طرفلرینی

اوقودنجه مراقی ارتیور .. مراقی ارتدنجیه

اوقومغه ۱۸۴۱ کی زباده لشیوردی . حکایه نک

قهرمانی اولان کسج عاشقک معشوقه سی

مانون ایله امریقاده نوول اورلیانه

وصولارندن صکره کی سرکذشتلری .. عاشق

ومعشوقه نک اومولسادق بر بادرده دن دها

قورتلق ایچون وحشیلرک قرارکاهنه طوغری

فرار ایدرکن قوملق بر سحرانک اوپ

اورتاسنده یورغونلقدن واجلقدن بی ناب

دوشن زواللی معشوقه نک وقوع وفاتی ..

عاشق بیچاره نک معشوقه سی دفن ایتدیکی

چوقورک اوزرنده مجروح و بی مجال اولدی

حالده برکون برکیجه یاتوب قالدقدن صکره

یاقه لئوب نوول اورلیان ده حبس ومانونک

نعشک ده شهره نقل اولدنی .. نهایت الامر

عاشق مایوسک فرانسه به عودتی بک طبیی

ومؤثر صورتده یازلمش اولدیغندن و بهروز

بکک بنه دفنه جانلانان خیالانی اووقوعات

وانلرک تولید ایتدیکی حسیات ایله کندی

احوال شخصیه سی اره سنده برنوع موجود

اولان موافقتی مطابقت درجه سنده کوسترمه

باشلادیغندن کتابی بتیرمدکجه الندن براقه .

مامش .. اوجه نله صباحک ساعت دردینه

قدر اولدینی برده اویانق قالمش .. اشنای

مطالعه ده — کندی کندینه سوانجه به قدر

یانان — موملرک ایسی اوطه نی طولدیرمش

ایدی . بک کتابی قپایوب برخیلی مدت

مستغرق تفکرات اولدقدن صکره برندن

فرلادی بر بجزه اجدی . او طمک ایچنده کی
 دو مان بجزه دن باجه ذومانی کی چیق یوردی .
 بك ایاق اوزرنده طوره میه جق قدر یوزغون
 اولدیفندن او طمک هوا تی سر عتله تجید
 ایدرلا همان یتاغنه دوشمک ایچون قیوی
 اجدی . دادی قالفه ایسه صقه ده بولنیوردی .
 قیو آچیلجه همان کلدی او طمه کیدی .
 بك یتاغی یوزلامش . . او طمی دو مان
 ایچنده کور بجه سراق الجا بیله بکنک یوزینه
 دقله یاقدی . بك - بر سیاه حلقه ایچنه
 کیرمش و کوچولوب چوقوره قاجش فرسز
 کوزلری . . او بقوسزلقدن همچان معنوبدن
 رنک اصایی قاجش سیاسی . . در مانسزلقدن
 تر تر ترمین دیزلری حالنده بریوک بریشانلق
 کوستریوردی . دادی قالفه سوکیلی بکنک
 بو حال یتابی و بریشانیسی متاثرانه تماشادن
 صکره شو صورتله - ویلنگمه باشلادی :

« واه واه ! . . بوقوجه پاپس نه زمان
 « کله نیم بکیده بوله رخال کوریلور !
 « خنزیر حریف . . بوله ده درس او قو -
 « دیلورمی ؟ زواللی بکچکم صبا حله قدر
 « کوزلری قریماش ! . . او یس کتاب
 « ایچونمی بوله خراب ایتدک کنیدیکی ؟ . .
 « بوکا خانم افندی ده راضی دکل . . بنده
 « راضی دکل . . الله ده راضی دکلدر . باری
 « کیریناغمه کده براز راحت ایت ! . . واه
 « واه ! . . بوکون اوروج ده طوتلز ! . .
 « براز او بوده باقیم سکا چور با اصمار لایم .
 « هادی سن بات . . بن بجزه بی فلانی قیام .
 « های خان حریف ! . نه اولیور سین آیول
 « بوقدر چوق درس ویره جک ؟ . .
 « صانکه بر کچه ده هیسنی او قویوب
 « اوکر نه جک . . »

بهروز بك دادی قالفه نك بو-وزلری
 دیکله میهرک کنیدیسنی یتاغه فرلاندی .
 دادی قالفه ایسه بجزه بی قیابوب سیغاره
 طبله-نی شمعدانی فلانی قالدیره قله مشغول

اولدینی قدر حالا شو بوله مرلدا نوب
 طور یوردی :
 « والهی بودرجه سی کناهدرا ! ایل
 « عالمک اولادینی او قوده جقتک ادم کی
 « اوقوت . . بوقدر زوره قویه جق نه وار ؟ .
 « هله کلسونده برسولدی بکمی براقه بم . .
 « فرنگچه او کورنه جک ده صانکه نه
 « اوله جق . . »

دادی قالفه موسیو بیهرک محماندن
 زیاده درس و یروب نازلی بکی صدیقینه
 ذاهب اولدیغیچون بوقدر جق سویلیوردی .
 عزیز معلم اقدینک شاگردینه اوله محرك
 هوسات . . مروج مشهبات حکایه لر
 کتیروب او قوندیغی و بونی ده منفعت
 شخصیته-نی تأمین ایچون بابدیغی بیاسه بدی
 عیبا ده نلر سویله میه جکدی ؟ .

بهروز بك یتاغنه کبردکن صکره
 او یومغه بك چوق اوغراشیدی ایسه ده
 ممکن اوله مدی . رومانده کی سوزشلی
 وقوعاتی ذهنندن و بونلرک کیندی
 حاجمه موجب اولدینی تحسراتی کولکلندن
 چبقاره میوردی . او بقویه طاله جق اولسه
 کوزلرینک اوکنه در حال ایکی مزار کلیور-
 دی که برسی ایص-سز برچولک اورتا-نده
 قیامش برطو براقدن عبارت ایکن اوزرینه
 کچ بر انسان قیامتش اغلا یوردی . دیکری
 ایکی صره برسرولکله کیدیایر بر قبرستانک
 برکارنده صندوقلی ستونلی یالیزلر ایچنده
 مکلف بر مزار اولدینی حاله بونک یانندن
 بر قوش بیله کچ میوردی . بهروز بك عالم
 خیالده کوردیکی بو یالیزلی مزارک کیمه
 مذسوب اولدیغی ده - بلدیکی ایچون کندی
 کنیدینه لوم و عتاب ایتمکدن خالی قالیوردی .
 بو حال ایچنده درت بش ساعت اوغراشیدی .
 نهایت مسیح فقط مدید بر او بقویه طالدی .
 اون بر بجه طوغری دادی قالفه نك او طمه
 کیروب سسلیغی اوزرینه کوزلری ایچدی .
 او بر قاج ساعتک او بقوایله اعصابی براز

دوزلیش معتمدی غدا ارامغه باشلامش
 ابدی . دادی قالفه نك حاضر لاندینی چور باری
 و کبابی اشتها ایچمیدی . قهوه سنی سیغاره-نی ده
 ایچدی . تکرار باندی . ازالقده بر او باهرقی
 ینه طالمق صورتله او کچه سکر طقوز
 ساعت او بودقدن صکره علی الصباح یتاغندن
 چیقیدی . بر بجزه اجدی . اوکنه کچه لیکله
 او طوردی . دوشونمکه باشلادی .

بك دوشوندیکی نی معشوقه قایمک
 قرارگاه ابدینی اوکرنگه بر چاره ارامه
 ایدی . دوشونه دوشونه بو چاره نك منفعت
 اولدیغی کلا بجه هیچ اولزسه سوکیلندن
 کزوب طولاشدینی برلرده و از جمله چاملجه
 باغچه-نده کندی کنیدینه کزینوب اغلابوب
 برتلی بولمغه چالشق اوزره دادی قالفه ایله
 قوناقدن دها برایی خدمتکارالرق کوچک
 چاملجه ده کی گوشکه بش اون کون ایچون
 کیتک صورتی ذهننده قرارلشدیردی .
 و بو قرارینی دادی قالفه یه اجدینی زمان
 اندن ده - فقط ایکی کون صکره ایچون-جواب
 موافقت الدی . بهروز بك بوقرار اوزرینه
 قلباً براز مستریخ اولهرق او کون ساعت
 اون قدر یتاق او طمه-نده قالدقدن صکره
 دادی قالفه نك :

— بکم ! ایسین ماشاء الله ! . کینوب ده
 از یحیق هوا المغه چیقسه ک اولزمی ؟ . هوا
 کوزل . . سو قاقلر ادم اییور . . کزر
 اکنیر-بن . . هادی بکم حاضر لان ! . .
 بولو تشویق اوزرینه بك کیدی .
 باتوننی الدی . قوناقدن چیقیدی . دیرکلر
 ارمه-نه طوغری اغرا اغرا یوریمکه باشلادی .
 او کون ارتق دیرکلر ارمه نك غلبه لکی
 خارق العاده ایدی . کلچی و کیدیچی اولق
 اوزره ایکشر صره عربلردن متشکل
 چفته زنجیر محرکک بر او جی شهزاده
 قره غولنه . . دیکر او جی بازید میدانسه منهی
 ایدی . موقعک چا بچار جهتی ارککلر . .

جامع شريف طرفنى ايسه قادينلر طوموش..
 قارشيدن قارشى به كچمك قابل اوله مدينى
 كنى بولنيلان نطقه دن ايلرى به كيتك ده
 متعسر ايدى .
 بهروز بلك سليمانيه دن وزنه جيلره
 كلديكى بول كنديسىنى قادينلر كذر كاينه
 ايصال ايتدى . بك بولاك اوزجه ته كچمك
 ايسنوب موفق اوله ميه حغنى اكلانجه
 نارسدن ديركلر ارمه ننه كيتك اوزره
 نراشه اوغراشه براز ايلر يله بيلدى
 ده اورادر اونه يه كيده مدى . اونقظه ده
 يلسوب قالمش اولان بر قاج افنديك يانه
 نجا ايدرك غلبه لك صاولجه به قدر طور مغه
 ضرورى قراروردى . او كندمكى رنكارنك
 شمسيه الاينك بر طاقى اشاغى به بر طاقى
 بوقارى به طوغرى طاقالانه طاقالانه
 كيديوردى .
 بك دوشديكى ره نارفته اوزرنده جاب
 نظر حيرتى اولان ياشمق درباى خروشانى
 ايستر ايستر تاماشايه طالمشيدى . او كندن
 كلوب كچن خانلمره طالغين طالغين باقوب
 طور برر كن يوركى بر دنبره نندله اوينامغه
 باشلادى . زوالى كچك رنك سيماسى
 اوچبوردى . ياشدن اشاغى به طوغرى
 كيدن ايكي خانمك قرمزى شمسيه ليسانى
 معشوقه فانيه به بگزئدى . خانمك قانجه
 ياشماغى التده كى چهره ننه دقتلى بافدينى
 زمان اسكدار واپورنده اوزاقدن كوردى
 خاتم يعنى معشوقه فانيه نك همشيره مى
 اولدينى طانيدى . اراق ايكي ايدنبريدر
 عراق ايتديكى مزارك موقعى اوكرنك
 ايچون اله كچن بوفرتى قاجير مامق لازم
 اولدينى دوشوندى . بنساء غايه قرمزى
 شمسيه يى تعقيب قراروردرنك حر كته مبادرت
 ايتدى . قرمزى شمسيه طور دقچه بوده
 طوردى . او ايلر يلدجه بوده ايلر يلدى .
 نهايت خانلمر شهزاده قره غولك كوشه نندن

صاغه صابديلز . بك ده صابدى . او سواق
 هر نه قدر بربلرى قدر غلبه لك دكل ايسه ده
 بتون بتون نهاده اولمديغدن بك شمسيه به
 بك ياقلاشمق ايستموردى . قرمزى شمسيه
 برخيلى كيتدك دن سكره صاغده بر سواقه
 صابدى . بوسواق ده كلندن كچدن خالى
 دكلدى . خانلمر او كنده . بهروز بك
 ارقده برازدها كيدلى . ينه صوله صابدى .
 بوراسى تنهاچه ايدى . بلك ده اراق ده
 زياده بلكه مكه محملى قالمشيدى . خبزلى
 خبزلى كيتدى . قرمزى شمسيه نك يانه
 واردى . قرمزى شمسيه ايسه تعقيب
 اولمديغدن خبردار اولمديغدن بلك باغلك
 سنى الهجه دوندى كنديسنه بافدى . بو
 دقبقه ده بهروز بك اراق قرمزى شمسيه لى
 خانمك بوزينه باقبوردى . كورلرى برده
 اولدينى حالمه مرانى عرض اتمكه باشلادى .
 خانمى ده مقابله به مجبور ايتدى :
 — آه ! . ياردرمه افندم ! . . . ميل
 ياردرمه ! . . .
 — نچون ؟ . نه وار ياردرمه ديه جك ؟ . . .
 — آه ! نصل سويليم ؟ . . . ديلم
 وارمبور . . . لکن مجبوريت . . . آه !
 ايكي ايدر نه قدر صرفه ناس ايچنده اولديغى
 بيله كز بكا مرحت ايدر سكر . . .
 — نه ايستور سكر ؟ . . . ادملر كلبور . . .
 چاق سويله بكنز . . .
 — آه ! . نصل سويليم ؟ . . . همشيره . . .
 كزك . . . اوف ! . . . سويله ميورم . . . آه ! . . .
 مزارنى زرده ايسه بكا سويله مكرى رجا
 ايدرم . . . عفو ايدر سكر . . . لکن امين
 اولكيز كه همشيره كز . . . آه ! . . . بر آتش كى
 شامت اوله رق كيتشدر . . .
 — نه سويلور سكر اكلان بورم كه . . .
 — آه ! اوزواللى ملكى كورمش
 سومش ايدم . . . نيم نختسز انم . . . امان عفو
 ايدكيز ! . . .

— نه ايستور سكر ديسورم سزه . . .
 — همشيره كزك مزارنى اوكرنك
 ايسترم . . .
 — نيم همشيره ملك مزارنى ؟ . . .
 — اوت ! ياردرمه . . . قصورمى عفو
 ايدك . . . نه بايه يم . . . ذات نيه كزى تا مين
 ايدرم كه . . .
 — سز همشيره مى زرده كورد بكنز ؟ . . .
 — چاملجه باغچه ننده كوردم . . . لکن
 سزى تا مين ايدرم كه . . . آه همشيره كز
 بر آتش ايدى . . .
 — قونوشديكيز . . . كوروشديكيزمى
 ايدى ؟ . . .
 — اوت ! لکن ميارلر درنور ناموس
 دارم ننده قونوشدق . . . آه ! قرمز سز نيت ! . . .
 ميل ياردرمه افندم . . . نه سويلديكى . . . نه
 سويله جكمى ده بيلورم . . . اوت ! طوبى
 بردغه قونوشدق ! . . .
 — باغچه ده قونوشديكيز اوليمى ؟ . . .
 — اوت ! افندم باغچه ده آه ! . . .
 — حوض باشنده اوله جق . . .
 — اوت ! اوت ! . آه ! سز نندن
 ميايور سكر . . .
 — سز اوكا بر چچك و برديكيز غالب . . .
 — آه ! اوت ! . . . بر چچك . . .
 مياردرمه بلور ! . . .
 — اوده سزه تشكرلر ايتدى . . . چچكى
 الدى كو كسنه ايلشيدردى . . . اوليمى ؟ . . .
 — آه ! ايله اولدى . . .
 — از يچق كرى قالك . . . شو آدملر
 كچيون . . .
 — پكى افندم . . .

 — اى سكره ؟ . . . بشقه بردغه كنديسنه
 برمكتوب ده وريدكيزمى ايدى ؟ . . .

— آه! يار درده افندم . . مکتوب
 بشقه برشی دکادی . . ماریا من ایچون
 بر تکلیف ایدی . .
 — همشیره می بکندیکنز . . سودیکز می
 ایدی؟ . .

— آه! بیلز سکز . . تصور ایدم من .
 سکز نه قدر سومش ایدم . .

— وفات ایتدیکنی زرده ن طویدیکنز؟
 — ایکی آی . . تمام ایکی آی کزدم . .
 ارادم . . بر پرده کورمک میسر اولدی .
 بردنبره غائب اولشنه بر معنی ویره میوردم .
 قورقیوردم . . کیسه به صورده میوردم . نهایت
 او مالوری خبر ادم . آه! قوم نه صرفه!

— بسبالی چوق . . سودیککز ایچون
 اولدیردیککز . .

— آه! بنمی اولدیردم؟ . اونک ایچون
 بن هر دقیقه اولمکه حاضر ایدم . . او
 کیده جکنه کاشکی بن کیده ایدم . . حالا بکا
 حیات حرام اولدی . . کوزم دنیایی کور میور .
 پرور آت!

— شمعی کورسه کز همشیره می البته
 طایر سکز دکلی؟ . .

— آ . . نه دیمک افندم . . نه دیمک؟

هیچ طایم مییم؟ . .
 — هله یوزیمه برایی بافکوز . . صاقین
 همشیرم صانیدیگکز بن اولمایم؟ . .

— آه! . نه قدر بکزیور سکز! . .

— بک افندی! بی انام بردانه
 طوغورمش . . نه همشیره وار نه برادرم . .
 — آه! کر چکمی سویلیور سکز؟ . .

سویر سبیل! . .!

— باغچه ده همشیره مله برابر کوردیککز
 خانم ده بوخانم دکلی ایدی؟ . .

برپوش خانمک اوکی صره کیدن چنکی
 خانم بوارلق ارقه سنه دونوب باقهرق و
 استنزا آمیز تبسم ایدرک: « کوچک بک
 اختیار اولدن بنم کبی بونامش غالباً! . . »

دیدي. بهروز بک ده چنکی خانمک چاملیچه
 ملاقاتی کونندن قولاغنده قالان سنی بک ابی
 طاییدی. انک اوزرینه خانمک باندنه محجوبیتی
 تخفیف ایدم جک بر معذرت ارادی و تکرار
 سوزه باشلادی:

— آه! يار درده! . . میل يار درده! . .
 قباحه بنم دکل . . کشفی بک . . سولیدی . .
 ایشته ایشته اونی آلداندی .

— ضرر یوق! . . بازی بوندن صکره
 سودکلر کیزی چاقق چاقق مزاره کوندرمه بک . .

— آه! يار درده! . . فقط نه چون
 لانه کزله کز میوب ده بوله بیان کزیور .
 سکز؟ . .

— نصل لاندو؟ . .

— هانی سزی باغچه ده ایلمک کوردیکم
 کونکی کوزل . . کییا کز . . سوسلی
 عربه کزله کز ملی دکلی سکز؟ . .

— ها! . او صره بزم دکلدی . . بز
 ادنی کرا ایله طوتمشدق . .

— واه واه! . .

— ای! سزک معهود سازی فیطون
 نه اولدی؟ . .

— اونی الاجقلی ضبط ایتدی . .

شی . . مویو قوندوراکی به بر اقدم . .
 — یازق! . .

. . .

بهروز بک برمدنبری سرمستانه و
 مشغوفانه تماشا کر نقوش والوانی . . مستغرق
 اذواق احزانی بولندی بی بهارستان عالم بالای
 خیالدن بر زمین خشک حقیقته دفته سقوط
 ایتدی . بردقیقه اوله قدر نظر کاهنی احاطه
 ایدن حزن سحر لر . . ملون غروب لر . .
 مکوک سالر . . شکوفه دار چنلر برانده
 طاسغیلوب محو اولیوریدی! بردقیقه اوله
 قدر اطراف سنه ولوله انکیز اولان نعمات
 دلشکار طیور درین بر سکوت وسکونه
 محول ایدیوریدی! بردقیقه اوله قدر نفس
 نفس روحنی تعطیر ایلیان نغمات سودا .

فزای بهار برانده کجوب بییوردی! حاصلی
 بر دقیقه اوله قدر روح و فکری نالان و
 کربان و بریشان ایدن حزن خاطر لر . .
 طائلی هجانلر بر آندم نابود و ناپیدا اولدی!
 بو آن اینجده کوکانی حیرت و نفرت و حسرتک
 هپسنه بکزر فقط هیچ بری دکل ناقابل
 تحایل و تعریف بر حس غریب استیلا ایتدی .
 بو حس غریب اینجده حیانتدن تلخ و شیرین
 هیچ بر ذوق اله من اولدی . وار لغنی سیله .
 میوردی . زرده بولدیغنی . . ناپایدیغنی . .
 ناپایه جغنی دوشونمکه مقتدر اوله میهرق
 وجودنی حرکت ایتدیر میوردی .

غیر ارادی بر صورتله تمقیب ایتکده
 اولدیغنی شکل ناپسند حقیقته برارلق نظری
 منعطف اولقله روحنده بر یوک حس نفرت
 طویدی . فقط قرمزی شمشیه دن اوزاقلا .
 شمه قدرتی تعلق ایتمیوردی . حتی اوکلری
 صره کیدن چنکی خانمک:

« اراق الویرر . . بشخزی براق! . .

هادی اوغلم ایشکه کیت . . بولو تکدیر
 تحقیر آمیز بی ده ایشیده مبرک ارزوسی
 خلافه خانماری تعقیده دوام ایدیوریدی .
 هله براز ایلمیده کی بر سواقنگ کوشه سندن
 ظهور ایدن مکلف بر لاندونک کسیدیلرینه
 طوغری سرعتله کلیشی زوالی بهروز بکی
 بولندیغنی موقع مشکلدن قور تاردی . بک اوزمان
 عقابنی باشنه الهرق قرمزی شمشیه خطاباً:

— امان! بر لاندو کلیور . . يار درده!

دیدي . . کلدیکی طرفه دوندی . .
 قوشه قوشه کیتکه باشلادی . برپوش خانمله
 چنکی خانم کلبجه بهروز بکک آغاز و انجام
 کارده کی غرائب احوالندن بحث ایدرک و
 قهقهه لرله کولوشه رک اغر اغر یوللرینه
 دوام ایتدیلر! . .

صوک

احمد احسان